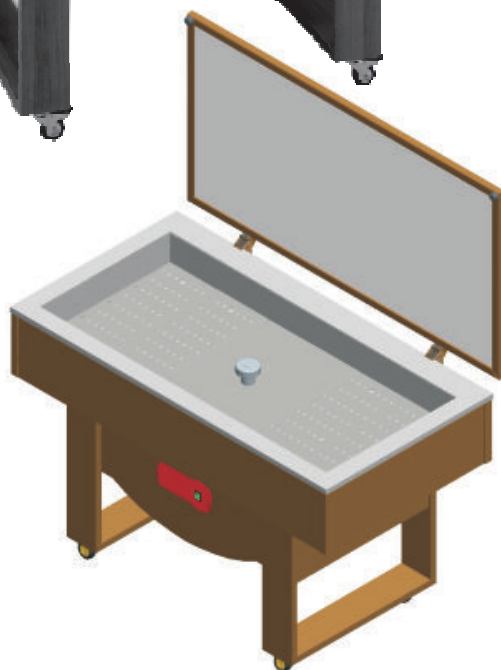


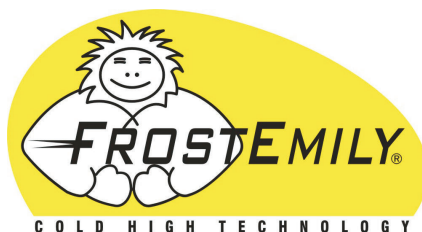
PEGASO FISH PESCATORE



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLOATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UŻYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS
ИНСТАЛИРАНЕ И УПОТРЕБА
INSTALAREA ŞI UTILIZAREA

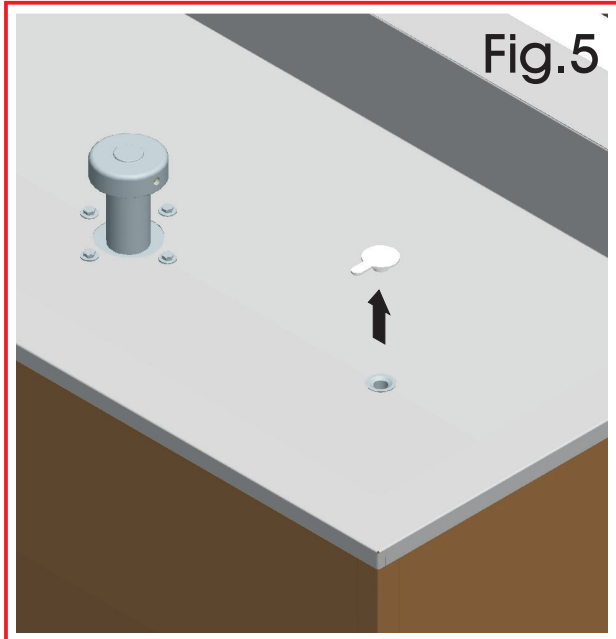
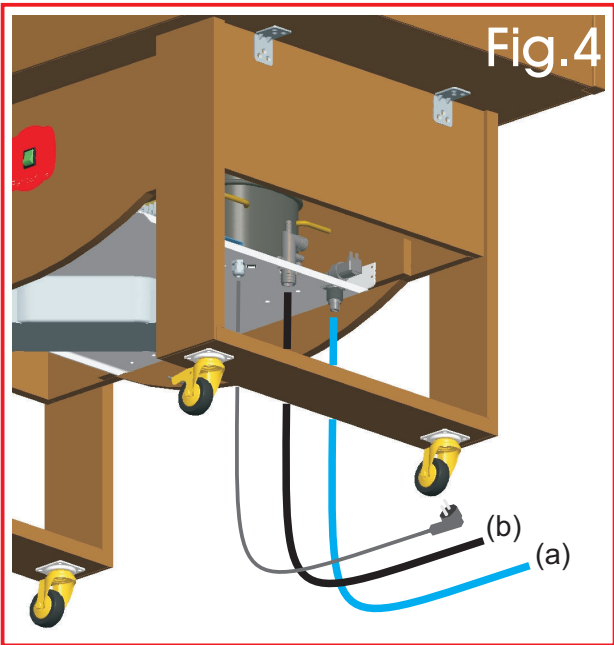
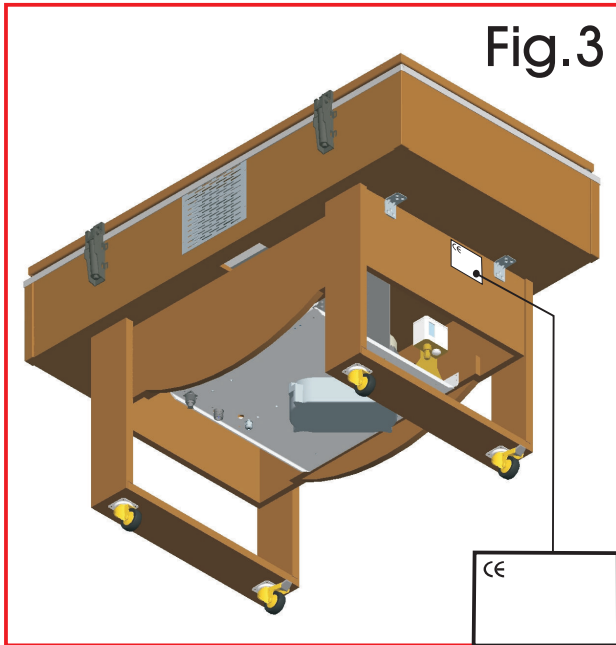
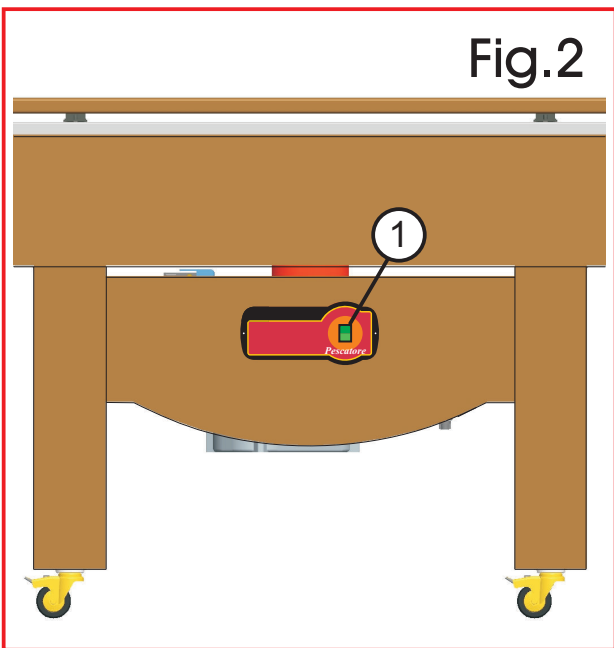
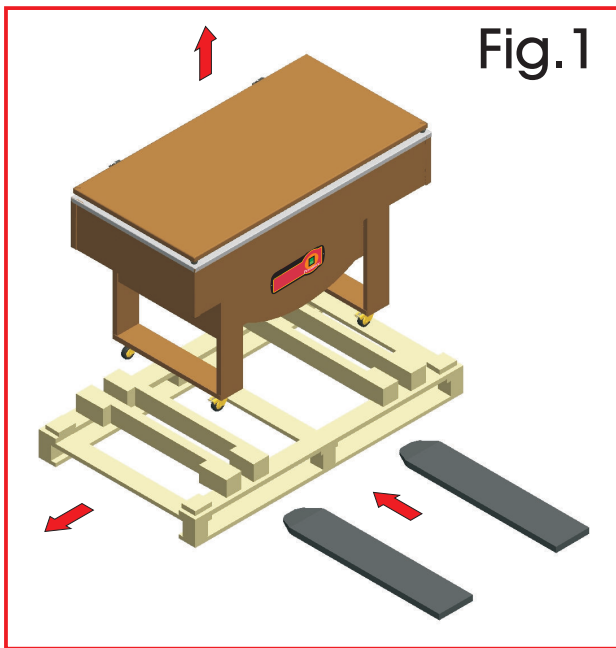


MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS
ПОДДРЪЖКА
ÎNȚREȚINERE



Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO
Български	BG
Român	R





Manuale dell'operatore - Indice:

- Avvertenze
- 1)Apertura dell'imballaggio
- 2)Pulizia della vasca interna
- 3)Pulizia dell'esterno
- 4)Piani di sgocciolamento
- 5)Collegamento alla rete idrica
- 6)Collegamento alla rete elettrica
- 7)Funzionamento e regolazione
- 8)Pulizia interna

Manuale del manutentore (Pag.49) - Indice:

- 1)Pulizia del condensatore
- 2)Vaschetta livello acqua
- 3)Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

Certificato di garanzia pag 61-62

ⓘ AVVERTENZE

ATTENZIONE: è molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. 2. E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. 3. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. 4. Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. 5. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. 6. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. 7. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. 8. Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. 9. Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. 10. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 10cm. 11. Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento.

ⓘ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

1. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. 2. Togliere gli oggetti posti sul piano. 3. Infilare le forche del sollevatore fra apparecchiatura e pallet o cassa (Fig.1), facendo attenzione a non danneggiare il cavo d'alimentazione. 4. Sollevare l'apparecchiatura. 5. Eliminare il pallet o cassa. 6. Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. 7. Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. 8. Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento.

2. PULIZIA DELLA VASCA INTERNA

1. Asportare la pellicola di protezione dall'acciaio inox. 2. Pulire la vasca con spugna morbida e detergenti neutri. 3. Togliere i tappi di plastica dai fori di scarico della vasca, per smaltire l'acqua residua (vedi Fig.5).

3. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Utilizzare solo una spugna morbida inumidita. 2. Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. 3. Asciugare con un panno pulito.

4. PIANI DI SGOCCIOLAMENTO

1. Togliere la pellicola di protezione dai piani. 2. Montare i piani di sgocciolamento appoggiandoli sul fondo vasca (vedi Fig.6).

N.B.: iniziare il posizionamento dai piani centrali, privi di foratura e con scasso centrale.

5. COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA

1. Il tubo di alimentazione idrica, che si trova all'interno della vasca (vedi Fig.4), deve essere avvitato sull'elettrovalvola da un lato, e collegato alla rete idrica (A) dall'altro. 2. Il tubo di scarico va collegato con una fascetta al raccordo della macchina, e a un comune scarico di rete (B). 3. L'acqua di rete deve essere potabile, ancora meglio se depurata.



6. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta posta sull'apparecchio (Fig.3) 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** Dotata di un conduttore di messa a terra. **b)** Idonea alla corrente nominale di targa. **c)** Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità I_d =30 mA. 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina (non usare prese triple e riduzioni).

7. FUNZIONAMENTO E REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comando di accensione (Fig.2) situato nel quadretto posto sul fronte:


(1) Interruttore: Serve per accendere l'impianto.

ATTENZIONE: prima di introdurre la merce controllare che:

1. La spina sia inserita. 2. L'interruttore dell'impianto refrigerante sia inserito, (luce verde accesa). 3. L'alimentazione idrica sia efficiente. 4. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza direttamente sopra l'apparecchiatura. 5. La temperatura ambiente non sia superiore a +25° C - U.R. 60%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 3). 6. Non vi siano correnti d'aria dirette all'interno dell'apparecchiatura stessa, dovute a porte, finestre, ventilatori o a bocchette di condizionamento. 7. Dopo qualche minuto il ghiaccio inizi ad uscire dall'ugello.

8. PULIZIA INTERNA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Rimuovere la merce, ponendola in luogo adeguatamente refrigerato. 3. Rimuovere il ghiaccio dal fondo della vasca. 4. Togliere il tappo dal fondo vasca. 5. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e bicarbonato di sodio. 6. Asciugare con cura ogni cosa e ripristinare tutto nella posizione iniziale prima di rimettere in funzione l'apparecchiatura.

 **Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.**

Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.

Nella parte finale di questo libretto troverà il certificato di garanzia. Le chiediamo di compilarlo in ogni sua parte, ritagliarlo e spedircelo tramite raccomandata.

Grazie
Tecfrigo spa



Operator's guide:

- 1)Unpacking instructions
- 2)Cleaning of the internal tank
- 3)External cleaning
- 4)Drip trays
- 5)Connection to the water supply
- 6)Connection to the mains
- 7)Operations and adjustment
- 8)Internal cleaning

Maintenance manual (Page 49):

- 1)Cleaning the condenser
- 2)Water level tank
- 3)Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

⚠ WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it.
2. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. 3. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. 4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. 5. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. 6. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. 7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. 8. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. 9. Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. 10. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. 11. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.

⚠ Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

- 1a. Cut the strip. Remove the cardboard packaging by sliding upwards, remove the nails from the wooden crate with care. 2. Insert forks of fork-lift truck between appliance and pallet or crate. 3. Lift the appliance. 4. Remove the pallet or crate. 5. Place the appliance on a horizontal level surface. 6. Make sure there is nothing left inside the packaging before disposal. 7. Separate the different packaging materials to facilitate disposal. (See picture 1)

2. CLEANING OF THE INTERNAL TANK

1. Remove the protection film from stainless steel parts. 2. Clean the tank with a soft sponge and neutral detergents. 3. Remove the plastic caps from the drainage holes in the tank to drain off any residual water (See picture 5).

3. EXTERNAL CLEANING

1. Absolutely refrain from using detergents containing alcohol or derivative products which would irretrievably damage the dome. 2. Use only a soft dampened sponge. 3. Clean the wooden surfaces with special water emulsion-based products, free from solvents, generally available on the market. 4. Dry with a clean cloth.

4. DRIP TRAYS

1. Remove the protection film from the trays. 2. Mount the drip trays by resting them on the bottom of the tank. **NOTICE:** start with the first shelf, positioned centrally, with no holes and with a central slot. (see picture 6)

5. CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

1. One end of the water supply pipe, which is situated inside the tank, must be screwed onto the solenoid valve, and the other end connected to the water supply (A). 2. One end of the drainage pipe must be connected to the appliance coupling using a clamp, and the other end to a standard water drain (B). 3. The mains water should be drinkable, and preferably purified (see picture 4).



UK

6. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. 2. Ensure that the supply socket: **a)** is properly earthed; **b)** fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; **c)** complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with I_n = rated value as stated on the rating plate; - differential with I_d sensitivity = 30 mA. 3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. 4. Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 5. Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.:** if the equipment has been transported or stored overturned, let it rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains (see picture 3).

7. OPERATIONS AND ADJUSTMENT

The controls are located inside a protected recess on one side of the appliance.

(1) Refrigeration switch: for turning on the refrigeration system (See picture 2).

⚠ CAUTION: Before placing goods ensure that:

1. The appliance is plugged in. 2. The refrigeration unit switch is switched on with the green light lit up. 3. Make sure the water supply is efficient (model Fishing only). 4. The appliance is not exposed to the direct light of the sun or high powered lamps. 5. The ambient temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +25°C U.R. 60% (climatic class 3). 6. There are no air currents from doors, windows, ventilators or air conditioner pipes, going to the inside of the appliance. 7. After a few minutes, ice starts to come out of the nozzle.

INTERNAL CLEANING

8. 1. Switch off the electrical supply. 2. Remove goods and store in another suitably refrigerated place kept at the same temperature. 3. Remove the ice from the bottom of the tank. 4. Remove the plug from the bottom of the tank. 5. Wipe walls and accessories with a soft sponge dipped in water and a little baking soda. 6. Carefully dry everything and return everything to its initial position before starting up the appliance once again.



Bedienungshandbuch:

- 1) Verpackungsöffnung.
- 2) Reinigung der inneren Wanne
- 3) Aussenreinigung
- 4) Abtropffläche
- 5) Anschluss an das Wasserleitungsnetz
- 6) Verbindung mit dem Stromnetz
- 7) Betrieb und Einregulierung
- 8) Innenreinigung

Wartungshandbuch (S. 49):

- 1) Kondensatorreinigung
- 2) Wasserstandsschale
- 3) Elektroschema, Kühlanlageschema

D

❗ SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.

1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung.

❗ **Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Außenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG.

1a. Umreifungsband entfernen, Karton nach oben herausnehmen. Mit aller Vorsicht wegen der Nägel die Holzplatte losnageln. 2. Gabel des Gabelstaplers zwischen Vorrichtung und Pallet oder Kiste hineinstecken. 3. Vorrichtung anheben. 4. Pallet oder Kiste entfernen. 5. Vorrichtung auf eine nivellierte waagerechte Abstellfläche setzen. 6. Vor dem Wegwerfen der Verpackung kontrollieren, dass nichts mehr darin enthalten ist. 7. Die Verpackungsmaterialien je nach Zusammensetzung trennen, um die Entsorgung zu erleichtern (S. Abb. 1).

2. REINIGUNG DER INNEREN WANNE

1. Die Plastikschutzfolie des Inox-Stahls ablösen. 2. Die Wanne nur mit einem weichen Schwamm und neutralem Reiniger reinigen. 3. Die Kunststoffdeckel aus den Abflusslöchern der Wanne nehmen, um das restliche Wasser auszulassen (S. Abb. 5).

3. AUSSENREINIGUNG

1. Es dürfen absolut keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwendet werden, da sie die Haube in nicht rückgängiger Weise beschädigen würden. 2. Zur Reinigung dürfen nur einen feuchten Schwamm verwenden. 3. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um Wasseremulsionen ohne Lösungsmittel. 4. Nur mit einem sauberen Schwamm trocknen.

4. ABTROPFFLÄCHE

1. Die Schutzfolie von den Flächen abziehen. 2. Die Abtropfflächen durch Aufsetzen auf den Wannenboden montieren. **MERKE:** die Positionierung von den mittleren Flächen ohne Bohrung und mit zentraler Aussparung beginnen. (siehe Abb. 6)



5. ANSCHLUSS AN DAS WASSERLEITUNGSNETZ

1. Die Wasserzuleitung, die sich im Wanneninnern befindet, ist auf einer Seite auf das Magnetventil zu schrauben und auf der anderen Seite an das Wasserleitungsnetz (A) anzuschließen. 2. Die Abflussleitung ist mit einer Schlauchschelle mit dem Maschinenanschluss zu verbinden, sowie an ein normales Abflussnetz (B). 3. Das Wasserleitungswasser muss Trinkwasser oder noch besser gereinigtes Wasser sein. (siehe Abb. 4)

6. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Mit den von den IEC-Normen vorgesehenen Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit I_n = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 3).

7. BETRIEB UND EINREGULIERUNG

Das Gerät ist mit Einstellsteuerungen ausgestattet, die sich in einem geschützten Kasten auf der Seite des Möbels befinden.

(1) Kühlschalter: Zum Einschalten der Kühlanlage (S. Abb. 2).

⚠ ACHTUNG: Vor dem Einstellen der Waren ist folgendes zu kontrollieren:

1. Der Stecker muß eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Kühlanlage muß eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). 3. Die Wasserzuführung muss leistungsfähig sein. 4. Keine direkte Sonnen- bzw. starke Lichteinstrahlung auf der Vorrichtung. 5. Die Raumtemperatur darf nicht über $+25^\circ\text{C}$ RF 60% liegen, für die, die Vorrichtung zugelassen ist (Klima Klasse 3). 6. Im Inneren der Vorrichtung dürfen keine direkten Luftströme aufgrund von Türen, Fenstern, Lüftern oder Öffnungen von Klimaanlage vorliegen. 7. Nach einigen Minuten muss das Eis aus der Düse auszutreten beginnen.

8. INNENREINIGUNG

1. Strom abschalten. 2. Die Ware entfernen und an einem anderen, entsprechend gekühlten Ort mit gleicher Temperatur unterbringen. 3. Das Eis vom Wannenboden entfernen. 4. Den Stopfen aus dem Wannenboden herausnehmen. 5. Mit einem nassen Schwamm und etwas Natriumbikarbonat Wände und Zubehör reinigen. 6. Alles sorgfältig abtrocknen und alles wieder in die ursprüngliche Position zurück versetzen, bevor die Vorrichtung wieder in Betrieb genommen wird.



Manual del usuario:

- 1)Apertura del embalaje
- 2)Limpieza de la cuba interna
- 3)Limpieza del exterior
- 4)Planos de desagüe
- 5)Conexión a la red del agua
- 6)Conexión a la red eléctrica
- 7)Funcionamiento y regulación
- 8)Limpieza interior

Manuale del manutentore (Pág.49):

- 1)Limpieza del condensador
- 2)Cuba nivel agua
- 3)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

❗ OBSERVACIONES

¡ATENCIÓN! Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. 2. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. 3. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. 4. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. 5. La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. 6. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. 7. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. 8. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. 9. No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. 10. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. 11. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento.

❗ Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. 2. Introducir las horquillas del elevador entre el aparato y la paleta o la caja. 3. Levantar el aparato. 4. Eliminar la paleta o caja. 5. Colocar el aparato sobre un plano horizontal nivelado. 6. Antes de eliminar el embalaje, poner mucha atención en que no quede ninguna pieza dentro del mismo. 7. Separar los materiales del embalaje según sea su composición de manera que se puedan reciclar. (Ver figura 1)

2. LIMPIEZA DE LA CUBA INTERNA

1. Quitar la película de protección del acero inoxidable. 2. Limpiar la cuba con una esponja blanda y detergentes neutros. 3. Quitar los tapones de plástico de los orificios de descarga de la bandeja para eliminar el agua residual (Ver figura 5).

3. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Limpiar evitando el uso de detergentes que contengan alcohol u solventes que dañarían la cúpula de manera irreparable. 2. Usar sólo una esponja blanda humedecida. 3. Las superficies de madera se limpian con productos que normalmente se encuentran en comercio y que, siendo específicos para ello, están compuestos por una base de emulsión acuosa sin solventes. 4. Secar todo con un trapo limpio.

4. PLANOS DE DESAGÜE

1. Quitar el film de protección de los planos. 2. Montar los planos de desagüe apoyándolos sobre el fondo de la cuba. **N.B.:** hay que empezar a colocar los planos por la parte central ya que no tienen orificios y sí una muesca central de guía. (Ver figura 6)



5. CONEXIÓN A LA RED DEL AGUA

1. El tubo para la alimentación hídrica, que se encuentra en el interior de la cuba, tiene que ser conectado a la válvula electromagnética por un lado y a la red del agua (A), por el otro. 2. El tubo de descarga se tiene que conectar al racor de la máquina, mediante una abrazadera, y al desagüe de la red (B). 3. El agua de la red tiene que ser potable, y mucho mejor todavía si es depurada. (Ver figura 4)

6. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de protección de tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA.* 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. 5. Tomar el cable de alimentación que se encuentra dentro del recipiente. 6. Introducir la toma del cable de alimentación en la clavija situada debajo del alojamiento del motor. 7. Introducir el enchufe en la toma de alimentación (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones). 8. Si debido a diversas exigencias técnicas se debe desconectar el equipo de la alimentación eléctrica, antes de quitar el enchufe es necesario desactivar el interruptor. **NOTA:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase fig. 3).

7. FUNCIONAMIENTO Y REGULACIÓN

El aparato ha sido dotado de mandos para su regulación, situados en el salpicadero:

(1) Interruptor refrigeración: Sirve para encender la instalación refrigeradora. (Ver figura 2)

⚠ ¡ATENCIÓN! antes de introducir los alimentos hay que verificar que:

1. Enchufe conectado. 2. Interruptor de la instalación frigorífica conectada, con luz verde encendida. 3. Que la alimentación hídrica sea suficiente. 4. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del aparato. 5. La temperatura ambiente no sea superior a + 25°C - hr 60%, para la cual ha sido habilitado el aparato (Clase climática 3). 6. Procure que no haya corrientes de aire directas en el interior del aparato, debidas a puertas, ventanas, ventiladores u orificios de acondicionamiento. 7. Que después de algunos minutos, el hielo empiece a salir por la boquilla

8. LIMPIEZA INTERIOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Quitar y colocar los alimentos en un lugar adaptado y refrigerado a la misma temperatura. 3. Eliminar el hielo del fondo de la cuba. 4. Quitar el tapón del fondo de la cuba. 5. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida en una solución de agua y bicarbonato de sodio. 6. Secar cuidadosamente todas las piezas y volver a colocar todo en su posición inicial antes de volver a poner en funcionamiento el aparato.



Guide de l'opérateur:

- 1)Déballage
- 2)Nettoyage de la cuve interne
- 3)Nettoyage de l'externe
- 4)Plans d'égouttage
- 5)Branchement au reseau hydrique
- 6)Branchement au réseau électrique
- 7)Fonctionnement et réglage
- 8)nettoyage interne

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

- 1)Nettoyage du condensateur
- 2)Cuvette niveau eau
- 3) Schema électrique, schema installation de refrigeration

⚠ AVERTISSEMENTS

ATTENTION : Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.

1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectuée par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil.

⚠ **Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.**

1. DEBALLAGE

1a. Enlever le feillard et dégager le carton vers le haut. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler le fourches de l'élévateur entre l'appareil et la palette ou la caisse. 3. Soulever l'appareil. 4. Eliminer la palette ou la caisse. 5. Poser l'appareil sur un plan horizontal à niveau. 6. Faire attention à ne rien laisser dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matériaux de l'emballage selon la composition afin d'en faciliter l'évacuation (Voir illustration 1).

2. NETTOYAGE DE LA CUVE INTERNE

1. Retirer la pellicule de protection de l'acier inox. 2. Nettoyer la cuve seulement avec une éponge douce et détergents neutres. 3. Retirer les bouchons en plastique des trous pour l'évacuation de la cuve, afin de vider l'eau restante (Voir illustration 5).

3. NETTOYAGE DE L'EXTERNE

1. Eviter tout détergent contenant de l'alcool ou des solvants qui pourraient définitivement endommager la coupole. 2. Utiliser seulement une éponge douce humidifiée. 3. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques qui se trouvent facilement dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses, sans solvants. 4. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre.

4. PLANS D'EGOUTTAGE

1. Retirer la pellicule de protection des étagères. 2. Monter les plans d'égouttage en les déposant sur le fond de la cuve. **NB:** commencer le positionnement en partant des étagères centrales, qui n'ont pas de trou et sont à encaissement central. (Voir illustration 6)

5. BRANCHEMENT AU RESEAU HYDRIQUE

1. Le tube d'alimentation hydrique, qui se trouve à l'intérieur de la cuve, doit être vissé sur l'électro-valve d'un côté, et brancher au réseau hydrique (A) de l'autre. 2. Le tube d'évacuation doit être branché à l'aide d'un collier au raccord de l'appareil, et au tout à l'égout ordinaire (B). 3. L'eau doit être potable, et si possible dépurée (Voir illustration 4).



6. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, câble prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect, dans le mauvais sens, de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 3).

F

7. FONCTIONNEMENT ET REGLAGE

La vitrine réfrigérée sur chariot est dotée de commandes de réglage situées dans un petit boîtier protégé qui se trouve sur le flanc du meuble (Voir illustration 2).

(1) **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération.

⚠ ATTENTION : avant d'introduire la marchandise contrôler que :

1. La fiche doit être branchée. 2. L'interrupteur de l'installation de réfrigération doit être enclenché et le voyant vert allumé. 3. L'alimentation hydrique doit être efficace. 4. L'appareil ne doit être exposé à aucun rayonnement direct (soleil, projecteur, etc...). 5. La température ambiante ne doit pas dépasser les $+25^\circ\text{C}$ hum.rel. 60%, pour laquelle l'appareil a été prévue (Classe climatique 3). 6. Contrôler qu'il n'y ait pas de courants d'air directs à l'intérieur de l'appareil, courants d'air qui seraient dus à des portes, des fenêtres, des ventilateurs ou des bouches d'air conditionné. 7. Après quelques minutes, le givre commence à sortir de la tuyère.

8. NETTOYAGE INTERNE

1. Débrancher l'appareil. 2. Oter la marchandise, en la posant à un autre endroit réfrigéré de façon appropriée à la même température. 3. Retirer le givre du fond de la cuve. 4. Retirer le bouchon du fond de la cuve. 5. Nettoyer les parois et les accessoires à l'aide d'une éponge humide et imbibée d'un peu de bicarbonate de sodium. 6. Sécher avec soin tous les éléments et remettre le tout en position initiale avant de remettre en route l'appareil.



Bedieningshandleiding:

- 1)Opening van de verpakking
- 2)Reinigen van de interne kuip
- 3)Reinigen van de buitenkant
- 4)Druiprekken
- 5)Aansluiting op de waterleiding
- 6)Aansluiting op het elektriciteitsnet
- 7)Werking en instelling
- 8)Reiniging van de binnenkant

Onderhoudshandleiding (Blz. 49)

- 1)Het reinigen van de koelinstallatie
- 2)Bakje van het waterpeil
- 3)Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

⚠ WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 10cm van de wand. 11. Bij abnormale ijsvorming op de verdampers die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie.

⚠ Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

1a. Snijd omliggende kleefband door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. Haal de spijkers voorzichtig uit de houten planken. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Hef het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Zet het apparaat op een horizontaal vlak en stel de stelpoten bij. 6. Let erop niets in de verpakking te laten, voordat u het weggooit. 7. Scheid de materialen op basis van hun samenstelling zodat de afvalverwerking wordt vergemakkelijkt (zie Afb. 1).

2. REINIGEN VAN DE INTERNE KUIP

1. Verwijder de beschermfolie van de roestvrij stalen. 2. Reinig de kuip met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. 3. Haal de plastic doppen uit de afvoergaten van de kuip om het restwater af te voeren (zie Afb. 5).

3. REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik beslist geen reinigingsmiddelen die alcohol of oplosmiddelen bevatten, omdat ze de koepel onherstelbaar zouden beschadigen. 2. Gebruik uitsluitend een vochtig gemaakte spons. 3. De houten oppervlakken moeten worden gereinigd met speciale producten die normaal op de markt verkrijgbaar zijn, op basis van wateremulsies en zonder oplosmiddelen. 4. Droog met een schone doek.

4. DRUIPREKKEN

1. Verwijder het beschermfolie van de druiprekken. 2. Monteer de druiprekken op de bodem van de kuip. **N.B.:** eerst de centrale platen zonder gaten en met een groef in het midden (zie Afb. 6).

5. AANSLUITING OP DE WATERLEIDING

1. De toevoerleiding van het water bevindt zich in de kuip en moet aan de ene kant op de elektromagnetische klep worden aangesloten en aan de andere kant op het waterleidingnet (A). 2. De afvoerleiding moet met een klemband op het verbindingsstuk van het apparaat worden aangesloten en op een normale afvoer (B). 3. Het leidingwater moet drinkwater zijn en het is nog beter als het gezuiverd is (zie Afb. 4).



6. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A), dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a) Voorzien van aardleiding.** **b) Geschikt voor de nominale netspanning, zoals aangegeven op het typeplaatje.** **c) Voorzien van de beschermingen, zoals voorgeschreven in de IEC normen:** - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. De voedingskabel die op het toestel aangesloten is, is: H05 VVF geschikt voor gebruik binnenshuis. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 3).

NL

7. WERKING EN INSTELLING

Het apparaat is uitgerust met regelknoppen op het paneel (zie Afb. 2):

(1) Schakelaar licht-omhoog: Voor het inschakelen van het licht en het omhoog brengen van de kap

⚠ LET OP: controleer het volgende voordat u de waren in het apparaat zet:

1. De stekker zit in het stopcontact. 2. De koelschakelaar is ingeschakeld en het groene lampje brandt. 3. De watertoevoer moet efficiënt zijn. 4. Het apparaat staat niet rechtstreeks bloot aan zonnestralen of lampen met een hoog vermogen. 5. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan +25°C R.V. 60%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 3). 6. Zorg ervoor dat er geen luchtstromen in de richting van het apparaat zijn die veroorzaakt worden door openstaande deuren, ramen, ventilatoren of openingen van de airconditioning. 7. Na enkele minuten komt het ijs uit het mondstuk

8. REINIGING VAN DE BINNENKANT

1. Schakel de elektriciteit uit zoals. 2. Verwijder de waren en zet ze op een andere, goed gekoelde plek met dezelfde temperatuur. 3. Verwijder het ijs van de bodem van de kuip. 4. Verwijder de dop uit de bodem van de kuip. 5. Reinig de wanden en de accessoires met een met water en zuiveringszout vochtig gemaakte spons. 6. Droog alles zorgvuldig en breng het apparaat weer in de oorspronkelijke toestand, voordat u het weer in werking stelt.



Manual do operador:

- 1) Abertura da embalagem
- 2) Limpeza do tanque interno
- 3) Limpeza externa
- 4) Planos de gotejamento
- 5) Conexão na rede hídrica
- 6) Ligação à rede eléctrica
- 7) Funcionamento e regulação
- 8) Limpeza interna

Manual do técnico de manutenção (Pag.49):

- 1) Limpeza do condensador
- 2) Bacia do nível de água
- 3) Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

⚠ ADVERTÊNCIAS

ATENÇÃO! É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.

1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento.

⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores é favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

1a. Cortar a fita, desenfiar a caixa por cima. Despregar as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. 2. Introduzir as bifurcações do elevador entre o aparelho e a paleta ou a caixa. 3. Elevar o aparelho. 4. Eliminar a paleta ou a caixa. 5. Posicionar o aparelho sobre um plano horizontal nivelado. 6. Prestar atenção para não deixar nada dentro da embalagem antes de deitá-la fora. 7. Separar os materiais conforme a composição ao fim de facilitar a eliminação dos mesmos (Ver figura 1).

2. LIMPEZA DO TANQUE INTERNO

1. Remover a película de protecção do aço inoxidável. 2. Limpar o tanque com esponja macia e detergentes neutros. 3. Tirar as tampas de plástico dos furos de drenagem do tanque, para eliminar a água resídua (Ver figura 5).

3. LIMPEZA EXTERNA

1. Evitar absolutamente detergentes que contenham álcool ou solventes que possam danificar a cúpula irremediavelmente. 2. Usar só uma esponja macia humedecida. 3. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram facilmente no comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. 4. Enxugar com um pano limpo.

4. PLANOS DE GOTEJAMENTO

1. Tirar a película de protecção dos planos. 2. Montar os planos de gotejamento apoiando-os no fundo do tanque. **N.B.:** iniciar o posicionamento dos planos centrais, sem perfuração e com encaixe central. (Ver figura 6)

5. CONEXÃO NA REDE HÍDRICA

1. O tubo de alimentação hídrica, que se encontra dentro do tanque, deve ser aparafusado na válvula solenóide por um lado e conectado na rede hídrica (A) pelo outro. 2. O tubo de drenagem deve ser conectado com uma abraçadeira na união da máquina e numa comum descarga de rede (B). 3. A água de rede deve ser potável, melhor ainda se for depurada (Ver figura 4).



6. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** *Munida de um condutor de ligação à terra.* **b)** *Adequada à corrente nominal especificada na placa.* **c)** *Munida das protecções conformes às normas IEC:- Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com I_n = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo H05 VVF adequado para ambientes internos. 5. Pegue o cabo de alimentação que se encontra dentro do tanque. 6. Introduza a tomada do cabo de alimentação na ficha situada em baixo do painel de comandos. 7. Introduza a ficha (não use fichas triplas ou reduções). 8. Se por várias exigências técnicas, for necessário desligar a aparelhagem da alimentação eléctrica, actue na própria tomada, mas só depois de ter desligado o relativo interruptor. **NOTA:** se durante o transporte ou o armazenamento, a aparelhagem for posta no sentido errado, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação (ver a Fig. 3).

P

7. FUNCIONAMENTO E REGULAÇÃO

A aparelhagem está equipada com comandos de regulação situados num pequeno quadro protegido colocado no lado do móvel (Ver figura 2).

(1) Int. arrefecimento: serve para ligar o sistema de arrefecimento.

⚠ ATENÇÃO! Antes de introduzir a mercadoria controlar que:

1. A ficha esteja introduzida. 2. Interruptor da instalação refrigerante introduzido (luz verde acesa). 3. A alimentação hídrica seja eficiente. 4. Não hajam raios solares ou de faróis com elevada potência sobre o aparelho. 5. A temperatura ambiente não seja superior a $+25^\circ\text{C}$ hum.rel. 60%, pelo cual o aparelho está habilitado (Classe climática 3). 6. Não hajam correntes de ar directas no interior do próprio aparelho, devido a portas, janelas, ventiladores ou boquilhas de condicionamento. 7. Depois de alguns minutos o gelo inicie a sair do bico.

8. LIMPEZA INTERNA

1. Tirar a alimentação. 2. Remover a mercadoria, colocando-a noutra lugar adequadamente refrigerado. 3. Remover o gelo do fundo do tanque. 4. Tirar a tampa do fundo do tanque. 5. Limpar as paredes e os acessórios com uma esponja húmida d'água e bicarbonato de sódio. 6. Enxugar todas as partes muito bem e restabelecer tudo na posição inicial antes de repor em função o aparelho.



Manual för operatören

- 1) Anvisningar för uppackning
- 2) Rengöring av invändigt kar
- 3) Rengöring av utsida
- 4) Dropphyllor
- 5) Vattenanslutning
- 6) Nätanslutning
- 7) Användning och justering
- 8) Indvändig rengöring

Manual för underhållspersonalen (sid. 49)

- 1) Rengöring av kondensorn
- 2) Vattenbehållare
- 3) Elschema, Ritning över kylvanhet

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.

1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 10 cm från väggar. 11. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt

 **Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.**

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

1a. Klipp av spännbandet och lyft bort kartongen. Bänd isär brädorna. Var försiktig med spikarna. 2. För in gaffeltruckens gafflar mellan apparaten och pallen eller trälådan. 3. Lyft apparaten. 4. Ta bort pallen eller lådan. 5. Placera apparaten på en horisontell yta. 6. Kontrollera att emballaget är tomt innan det kastas. 7. Sortera materialen för en lättare återvinning (se fig. 1).

2. RENGÖRING AV INVÄNDIGT KAR

1. Ta bort skyddsfilmen från av rostfritt stål. 2. Rengör karet med en mjuk svamp och ett mildt rengöringsmedel. 3. Ta bort plastpluggarna från karets tömningshål så att kvarvarande vatten kan rinna ut (se fig. 5).

3. RENGÖRING AV UTSIDA

1. Använd inte rengöringsprodukter som innehåller alkohol eller lösningsmedel eftersom dessa kan skada glaskupan. 2. Rengör endast med en mjuk fuktig svamp. 3. Träytorna ska rengöras med ett rengöringsmedel som är avsett för trä. Använd vattenbaserade produkter utan lösningsmedel. 4. Torka torrt med en ren trasa.

4. DROPPHYLLOR

1. Ta av skyddsfilmen från hyllorna. 2. Montera dropphyllorna på karets botten. **OBS!** Börja med att placera de mittersta hyllorna utan hål och med skåra i mitten. (se fig. 6).

5. VATTENANSLUTNING

1. Den ena änden av vattenanslutningsslangen som finns i karet ska skruvas fast vid magnetventilen och den andra änden ska anslutas till vattenledningsnätet (A). 2. Avloppsslangen ska fästas med en slangklämma vid apparaten och anslutas till ett avlopp (B). 3. Vattnet ska vara drickbart, helst filtrerat. (se fig. 4)



6. NÄTANSLUTNING

1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (A) på apparaten. 2. Se till att strömuttaget är: **a)** försett med jordledning. **b)** lämpligt för den märkström som anges på typskylten. **c)** försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordsfelsbrytare) med I_n = märkvärde som anges på typskylten. Differential med känslighet $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Strömkabeln som anslutits till apparaten är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. 5. Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) (se fig. 3).

7. ANVÄNDNING OCH JUSTERING

Apparaten är utrustad med reglage på manöverpanelen (se fig. 2):

(1) Strömbrytare för belysning/höjning: Används för att tända belysningen och för att höja kåpan.

⚠ VARNING! Kontrollera följande innan livsmedlen sätts in:

1. Kontakten är isatt. 2. Kylanläggningens strömbrytare är påslagen (grön lampa tänd). 3. Vattenförsörjningen är tillräcklig. 4. Apparaten inte utsätts för solljus eller strålkastare med hög effekt. 5. Rumstemperaturen inte är högre än de $+25^\circ\text{C}$ 60% R.L. som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 3). 6. Det inte strömmar in luft i apparaten via dörrar, fönster, fläktar eller munstycken till luftkonditioneringsaggregat. 7. Isen börjar att komma ut från munstycket efter några minuter.

8. INDVÄNDIG RENGÖRING

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Ta bort livsmedlen och placera dem i en annan frys med likvärdig temperatur. 3. Ta bort isen från karetets botten. 4. Ta bort pluggen på karetets botten. 5. Rengör delarna och tillbehören med en svamp som är fuktad med vatten och natriumbikarbonat. 6. Torka varje del noggrant och återmontera delarna innan du slår på apparaten igen.



Vejledning til operatør:

- 1)Instruktioner om udpakning
- 2)Rengøring af indvendigt kar
- 3)Udvendig rengøring
- 4)Afdrypningshylder
- 5)Tilslutning til vandforsyning
- 6)Tilslutning til strømforsyningen
- 7)Funktion og justering
- 8)Indvendig rengøring

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 49)

- 1)Rengøring af kondensator
- 2)Vandkar
- 3)Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.

1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 10 cm fra væggene. 11. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse.

⚠ **Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.**

1.INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

1a. Skær stiveren over og fjern kassen ved at trække den opad. Fjern sømmene fra træplanker. Vær forsigtig med hensyn til sømmene. 2. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Løft apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring disken på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Kontrollér, at kassen er tom, inden den kasseres. 7. Sortér materialerne på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Se figuren 1)

2.RENGØRING AF INDVENDIGT KAR

1. Fjern den plastfilm, der beskytter det rustfrie stål. 2. Rengør kun karret med en blød svamp og skånsomme rengøringsmidler. 3. Fjern plastpropperne fra afløbshullerne i karret for at fjerne det resterende vand (Se figuren 5).

3.UDVENDIG RENGØRING

1. Brug under ingen omstændigheder rengøringsmidler, som indeholder sprit eller opløsningsmidler, idet de øver uoprettelig skade på kuplen. 2. Rengør kun med en blød svamp fuktet med lite vatten. 3. Overfladerne af træ skal rengøres med specialprodukter, som findes i handelen. Produkterne skal indeholde vandige emulsioner uden opløsningsmidler. 4. Aftør med en ren klud.

4.AFDRYPNINGSHYLDER

1. Fjern den plastfilm, der beskytter hylderne. 2. Monter afdrypningshylderne ved at placere dem i bunden af karret. **NB:** startes med placering af de midterste hylder (ikke perforerede og med central åbning) (Se figuren 6)

5.TILSLUTNING TIL VANDFORSYNING

1. Den ene ende af vandforsyningsrøret i karret skal fastspændes til elektroventilen og den anden ende skal fastspændes til vandforsyningen (A). 2. Afløbsslangen skal tilsluttes apparatets kobling ved hjælp af en strop og skal tilsluttes det almindelige kloaksystem (B). 3. Vandforsyningens vand skal være

DK



6. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt bag på apparatet (A). 2. Kontrollér, at stikket: **a)** er forsynet med en jordleder **b)** er passende i forhold til mærkestrømmen **c)** er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne - Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med I_n = nominal mærkeværdi - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. Fig. 3).

7. FUNKTION OG JUSTERING

Apparatet er udstyret med en række kontroller, der er placeret på kontrolpanelet (Se figuren 2):

(1) Afbryder for belysning/hævning: Benyttes til tænding og lyset og hævnings af topdelen.

⚠ ADVARSEL: Kontrollér følgende inden anbringelse af fødevarerne:

1. Stikket er sat i stikkontakten. 2. Afbryderen for kølesystemet er aktiveret (grøn lampe tændt). 3. Vandforsyningen er effektiv. 4. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller kraftige projektører. 5. Omgivelsestemperaturen ikke er højere end $+25^\circ\text{C}$ (relativ luftfugtighed 60%), idet apparatet er beregnet til denne temperatur (klimaklasse 3). 6. Der ikke er direkte luftstrømme i apparatet som følge af døre, vinduer, ventilatorer eller airconditionstudser. 7. Isen begynder at strømme ud fra dysen efter et par minutter.

8. INDVENDIG RENGØRING

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Fjern varerne og anbring dem på et sted, som er afkølet til den tilsvarende temperatur. 3. Fjern isen fra karrets bund. 4. Fjern proppen fra karrets bund. 5. Rengør væggene og tilbehøret med en svamp, der er fugtet med vand og natriumbikarbonat. 6. Tør omhyggeligt efter og anbring atter delene i den oprindelige position, inden apparatet atter tages i brug.

DK



Käyttöopas:

- 1) Pakkauksen avausohjeet
- 2) Sisäaltaan puhdistus
- 3) Ulkopuolen puhdistus
- 4) Valutustasot
- 5) Vesiliitäntä
- 6) Liitäntä sähköverkkoon
- 7) Toiminta ja säätö
- 8) Sisäpuolen ja haihduttimen puhdistus

Huolto-opas (sivu 49)

- 1) Kondensaattorin puhdistus
- 2) Vedensäiliö
- 3) Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen Kaavakuva

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 10 cm etäisyys. 11. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin toiminta. Muuten kompressorin toiminta jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUS

1a. Katkaise kiinnitysnauha ja poista laatikko ylöspäin nostamalla. Irrota puulevyt. Varo nauvoja. 2. Aseta haarukkatrukin haarukat laitteen ja pallin tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Poista palli tai laatikko. 5. Aseta näyttökaappi tasaiselle vaakapinnalle. 6. Varmista ennen laatikon poisheittämistä, ettei sen sisälle jää mitään. 7. Lajittele materiaalit niiden koostumuksen perusteella helpottaaksesi niiden hävitystä (Ks. Kuva 1).

2. SISÄALTAAN PUHDISTUS

1. Poista ruostumattoman teräksen suojakalvo seinistä. 2. Puhdista allas ainoastaan pehmeällä sienellä ja neutraalilla pesuaineella. 3. Poista muovitulpat altaan tyhjennysaukoista poistaaksesi jäljelle jääneen veden.

3. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Älä missään tapauksessa käytä puhdistusaineita, jotka sisältävät alkoholia tai liuottimia. Ne vaurioittavat kupua korvaamattomasti. 2. Käytä ainoastaan kosteaa pehmeää sientä. 3. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 4. Kuivaa kuivalla pyyhkeellä (Ks. Kuva 5).

4. VALUTUSTASOT

1. Poista tasojen suojamuovi. 2. Asenna valutustasot asettamalla ne altaan pohjaan. **HUOM:** asetus reiättömistä keskitasoista, joiden keskellä on rako (Ks. Kuva 6).

5. VESILIITÄNTÄ

1. Altaan sisällä oleva vedensyöttöletku tulee ruuvata toisesta päästään solenoidiventtiiliin ja toisesta vesiverkkoon (A). 2. Poistoletku tulee liittää letkunpuristimella laitteen liitokseen ja tavalliseen viemäriin (B). 3. Vesijohtoveden tulee olla juotavaksi kelpavaa, mieluiten puhdistettua. (Ks. Kuva 4).



6. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn kyltin (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: **a)** Varustettu maadoitusjohtimella. **b)** Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle. **c)** Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka I_n =arvokyltin nimellisarvo- differentiaali-katkaisin, jonka herkkyys on $I_d=30$ mA. 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. 5. Työnä pistoke vastakkeeseen (älä käytä haaritus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 3).

7. TOIMINTA JA SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla (kuva 2), jotka on sijoitettu ohjaustauluun:

(1) Valo-nostokatkaisin: sytyttää valon ja nostaa kuvun.

HUOMIO: Tarkista ennen elintarvikkeiden asettamista, että:

1. Pistoke on kytketty. 2. Jäähdytysjärjestelmän katkaisin on painettu päälle ja vihreä merkkivalo palaa. 3. Laite saa vettä asianmukaisesti. 4. Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa ja hyvin voimakkaita valoja. 5. Ympäröivä lämpötila ei ylitä +25 °C (suht. kost. 30%), jolle laite on suunniteltu (ilmastoluokka 3). 6. Laitteen sisäosiin ei kohdistu suoraa ilmanvirtausta ovista, ikkunoista, tuulettimista tai ilmastointilaitteen suuttimista. 7. Muutaman minuutin kuluttua jäätä alkaa tulla ulos suuttimesta.

8. SISÄPUOLEN JA HAIHDUTTIMEN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkö. 2. Poista säilytetyt tavarat ja sijoita ne asianmukaisesti. 3. Poista jää altaan pohjalta. 4. Poista tulppa altaan pohjasta. 5. Puhdista seinät ja lisäosat vedellä ja soodalla kostutetulla sienellä. 6. Kuivaa kaikki osat huolellisesti ja aseta ne alkuperäisille paikoilleen ennen laitteen käynnistämistä uudelleen.

FIN



Handleiding van de operator

- 1) Opening van de verpakking
- 2) Schoonmaak van de binnenste kuip
- 3) Schoonmaak van de buitenkant
- 4) Afdruipplaten
- 5) Aansluitingen op de waterleiding
- 6) Aansluiting op de elektrische stroom
- 7) Werking en regeling
- 8) Schoonmaak van de binnenkant

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 49)

- 1) Schoonmaak van de koelinstallatie
- 2) Kuipje waterniveau
- 3) Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laitte soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 10 cm etäisyys. 11. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin. Muuten kompressorin toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen.

Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

1a. De omgording doorknippen, het karton naar boven toe uittrekken. De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. 2. Let op de marmeren plaat geplaatst tussen het apparaat en de houten verpakking. 3. Het apparaat opheffen. 4. De pallet of de kist elimineren. 5. Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. 6. Controleren of men niets in de verpakking laat voordat men ze wegwerpt. 7. De materialen scheiden volgens hun samenstelling zodanig dat de lozing ervan vergemakkelijkt wordt (Zie fig. 1)

2. SCHOONMAAK VAN DE BINNENSTE KUIP

1. De beschermende folie wegnemen van het roestvrij staal. 2. De kuip schoonmaken met een zachte spons en neutrale afwasmiddelen. 3. De plastic doppen wegnemen uit de afvoergaten van de kuip om het residu water te lozen (Zie fig. 5).

3. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

1. Strikt vermijden wasproducten te gebruiken die alcohol of solventen bevatten die de koepel onherroepelijk zouden kunnen beschadigen. 2. Alleen een vochtige spons gebruiken. 3. De houten oppervlakken moeten schoongemaakt worden met specifieke producten die normaal in de handel beschikbaar zijn, op basis van wateremulsies, zonder oplosmiddelen. 4. Afdrogen met een zuivere doek.

4. AFDRUIPLATEN

1. De beschermende folie van de platen wegnemen. 2. De afdruipplaten monteren en ze hierbij doen steunen op de bodem van de kuip. **N.B.:** de plaatsing beginnen met de centrale platen, zonder openingen en met centrale indeuking. (Zie fig. 6)

5. AANSLUITINGEN OP DE WATERLEIDING

1. De voedingsbuis van het water die zich aan de binnenkant van de kuip bevindt, moet vastgedraaid worden op de elektroklep langs een kant, en langs de andere kant aangesloten worden op de waterleiding (A). 2. De afvoerbuis moet verbonden worden met een wikkel met de aansluiting van de machine en met een gewone afvoer van de leiding (B). 3. Het leidingswater moet drinkbaar zijn, beter nog indien gezuiverd. (Zie fig. 4)



6. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a)** is uitgerust met een geleider voor de aarding. **b)** aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. **c)** is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n =nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie Fig. 3).

7. WERKING EN REGELING

Het toestel is uitgerust met bedieningen voor de regeling geplaatst op het bedieningsbord (Zie fig. 2):

(1) **Schakelaar licht-stijging:** Dient om het licht aan te schakelen en de kap te doen stijgen

⚠ OPGELET: voordat men de goederen invoert, moet men controleren of:

1. De stekker is ingestoken. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is geactiveerd met het groen licht aan. 3. De watertoevoer moet voldoende zijn. 4. Er mogen geen rechtstreekse zonnestralen of zware lampen op de apparaat schijnen. 5. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan 30°C RV 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 6. Er mogen geen rechtstreekse tochten zijn aan de binnenkant van het apparaat zelf, te wijten aan deuren, vensters, ventilators of openingen van airconditioning. 7. Na enkele minuten begint het ijs uit de sproeier te komen

8. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

1. De voeding loskoppelen. 2. De goederen wegnemen en op een andere plaats zetten die op een adequate wijze aan dezelfde temperatuur gekoeld is. 3. Het ijs wegnemen van de bodem van de kuip. 4. De dop wegnemen van de bodem van de kuip. 5. De wanden en de accessoires schoonmaken met een spons bevochtigd met water en een beetje natriumbicarbonaat. 6. Alles zorgvuldig afdrogen en alles terug op zijn oorspronkelijke plaats zetten voordat men het toestel in werking stelt.

B



Εγχειρίδιο χρήστη

- 1) ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
- 2) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ
- 3) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
- 4) ΡΑΦΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΑΞΙΜΟ
- 5) ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ
- 6) ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
- 7) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ
- 8) ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 49)

- 1) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
- 2) ΛΕΚΑΝΙΤΣΑ ΣΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ
- 3) Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό για μελλοντικές πληροφορίες, για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργήσει μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές της λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Είναι επικίνδυνο να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες απαιτούνται για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε ποτέ να επισκευάσετε την μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι καταλλήλη για την συντήρηση εμπορευμάτων που δεν είναι τροφίμα. 7. Η κατασκευαστική εταιρία αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν σεβαστηκαν οι κατά των ατυχημάτων οδηγίες. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε βελτιωτική αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ηλίου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 10cm τουλάχιστον. 11. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατενυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση.

GR

Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων / καταστημάτων.**1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ**

1a. Κόψτε το λουρί σύσφιξης, τραβήξτε το κουτί προς τα επάνω. Ξεκαρφώστε τις ξύλινες σανίδες, με προσοχή στα καρφιά. 2. Εισάγετε τη διχάλα του αναβατήρα μεταξύ συσκευής και παλέτας ή κιβωτίου. 3. Σηκώσατε τη συσκευή. 4. Απομακρύνετε τη παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Θέσατε τη συσκευή πάνω σε οριζόντιο ισοπεδωμένο επίπεδο. 6. Προσοχή να μην αφήσετε τίποτα μέσα στη συσκευασία προτού πεταχθεί. 7. Διαχωρίσατε τα υλικά σύμφωνα με τη σύνθεση για να διευκολύνεται η διαχείρισή τους (Βλέπε εικόνα 1)

2. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΛΕΚΑΝΗΣ

1. Αφαιρείτε την προστατευτική μεμβράνη από το ανοξείδωτο χάλυβα. 2. Καθαρίσατε τη λεκάνη με απαλό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά.
3. Αφαιρείται τα πλαστικά καπάκια από τις οπές εκκένωσης της λεκάνης, για την αποστράγγιση του υπόλοιπου νερού (Βλέπε εικόνα 5)

3. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

1. Αποφύγετε ρητά τη χρήση καθαριστικών που περιέχουν αλκοόλ ή διαλυτικά τα οποία θα ζημιώσουν ανεπανόρθωτα το όλο. 2. Καθαρίσατε μόνο με ένα μαλακό υγρό σφουγγάρι. 3. Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με κοινά ειδικά προϊόντα τα οποία είναι διαθέσιμα στο εμπόριο, με βάση υδατώση γαλακτώματα, δίχως διαλυτικά. 4. Στεγνώσατε με καθαρό πανί.

4. ΡΑΦΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΑΞΙΜΟ

1. Αφαιρείτε την προστατευτική μεμβράνη από τα ράφια. 2. Τοποθετήσατε τα ράφια για στάξιμο ακουμπώντας αυτά στο βάθος λεκάνης. **ΣΗΜ.:** Για τα μοντέλα Fishing αρχίσατε τη τοποθέτηση από τα κεντρικά ράφια, δίχως διάτρηση και με κεντρική διάρρηξη. (Βλέπε εικόνα 6)

5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

1. Ο σωλήνας υδατικής τροφοδοσίας που βρίσκεται εντός της λεκάνης, πρέπει να βιδώνεται στην ηλεκτροβαλβίδα στην μία πλευρά, και να συνδέεται στο δίκτυο ύδρευσης (Α) στην άλλη. 2. Ο αποχετευτικός σωλήνας πρέπει να συνδέεται με ένα κολάρο στο σύνδεσμο της μηχανής, και σε μία κοινή αποχέτευση δικτύου (Β). 3. Το νερό δικτύου πρέπει να είναι πόσιμο, ακόμα καλύτερα εφόσον είναι μετά από αποσκλήρυνση. (Βλέπε εικόνα 4)



6. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (Α). 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης, **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα, **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με $I_{\Delta n}$ τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία $=30 \text{ mA}$. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων) (βλέπε Εικ.3).

7. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει ρυθμιστικές εντολές που βρίσκονται στον πίνακα οργάνων (Βλέπε εικόνα 2):

(1) **Διακόπτης συκωμένου-φωτός:** Χρειάζεται για να ανάψει το φως και το σήκωμα της κάπας

! ΠΡΟΣΟΧΗ: προτού εισαχθεί το εμπόρευμα ελέγξате ότι:

1. Ο ρευματολήπτης είναι συνδεδεμένος.
2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο.
3. Η τροφοδοσία ύδρευσης είναι αποτελεσματική.
4. Δεν υφίσταται ηλιακή ακτινοβολία ή προερχόμενη από προβολείς υψηλής ισχύος επί της συσκευής.
5. Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει $+25^{\circ}\text{C}$ - Σ.Υ. 60%, για την οποία η συσκευή είναι προσδιορισμένη (Κλιματική τάξη 3).
6. Δεν πρέπει να υπάρχουν ρεύματα αέρος κατευθυνόμενα εντός της ίδιας της συσκευής, τα οποία οφείλονται σε πόρτες, παράθυρα, εξαεριστήρες ή στόμια κλιματισμού.
7. Μετά από κάποια λεπτά ο πάγος αρχίζει και βγαίνει από το ακροφύσιο.

8. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται.
2. Μετακινήσατε το εμπόρευμα, αφήσατε σε χώρο σε κατάλληλη θερμοκρασία ψύχους.
3. Αφαιρέσατε το πάγο από το βάθος της λεκάνης.
4. Αφαιρέσατε το καπάκι από το βάθος λεκάνης.
5. Καθαρίσατε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα σφουγγάρι υγρό και ελάχιστο δισανθρακικό νάτριο.
6. Στεγνώσατε προσεχτικά όλα τα πράγματα και επαναφέρατε οτιδήποτε στην αρχική θέση προτού τοποθετήσετε εκ νέου σε λειτουργία τη συσκευή.



Pokyny pro uživatele:

- 1) Otevření obalu
- 2) Čištění vnitřního prostoru
- 3) Čištění zvnějšku
- 4) Odkapávací deska
- 5) Připojení na vodovodní síť
- 6) Zapojení do elektrické sítě

- 7) Fungování a regulace
- 8) Čištění vnitřního prostoru

Pokyny pro údržbu (str. 49)

- 1) Čištění kondenzátoru
- 2) Vanička na vodu
- 3) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

⚠ UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. 2. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. 3. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolovaná osoba. 4. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. 5. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. 6. Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. 7. Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. 8. Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. 9. Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. 10. Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 10 cm. 11. Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení.

⚠ **Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.**

1. OTEVŘENÍ OBALU

1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. 2. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. 3. Nadzdvihněte zařízení. 4. Odsuňte paletu nebo bednu. 5. Položte zařízení na vodorovnou plochu. 6. Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. 7. Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr.1).

2. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Sejměte ochranný film z nerezových dílů. 2. Vyčistěte vnitřní prostor měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 3. Vytáhněte plastové zátky z vypouštěcích otvorů boxu a nechte odtéct zbylou vodu (viz obr.5).

3. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. V žádném případě nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem alkoholu nebo ředidla, které by natrvalo poškodily povrch poklopu. 2. Používejte jen měkkou navlhčenou houbu. 3. Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. 4. Osušte čistým hadrem.

4. ODKAPÁVACÍ DESKA

1. Sejměte ochranný film z desek. 2. Instalujte desky pro odkapávání tak, že je položíte na dno chladicího boxu. **POZN.:** začněte pokládat středové desky, které jsou bez otvorů a mají drážku uprostřed (viz obr. 6).

5. PŘIPOJENÍ NA VODOVODNÍ SÍŤ

1. Hadice pro připojení na vodovodní síť se nachází uvnitř chladicího boxu. Jeden konec hadice přišroubujte k elektromagnetickému ventilu a druhý konec k přívodu vody (A). 2. Hadici pro odtok vody připojte na jedné straně k zařízení a stáhněte páskou a na druhé straně k vedení odpadních vod (B). 3. Použitá voda musí být pitná, popřípadě čištěná (viz obr. 4).



6. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení. (obr.3) 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou I_n = jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí I_d = 30 mA. 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce).

7. FUNGOVÁNÍ A REGULACE

Zařízení je na boční straně opatřeno chráněným displejem s ovládací pro regulování funkcí (obr. 2):

(1) Vypínač osvětlení: pro zapnutí vnitřního osvětlení.

! POZOR: Před uložením zboží proveďte následující kontrolu:

1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě, 2. Vypínač chlazení je zapnutý (zelené světlo svítí). 3. Přívod vody je dostačující. 4. Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. 5. Teplota prostředí nepřesahuje +25° C a relativní vlhkost je 60% - hodnoty, pro které je zařízení určeno (klimatická třída 3). 6. Do vnitřku zařízení nepůsobí přímé proudění vzduchu např. od dveří, oken, ventilátorů nebo výdechů klimatizace. 7. Po několika minutách začne led vycházet z trysky.

8. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Odpojte od sítě. 2. Vyjměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení. 3. Odstraňte led ze dna boxu. 4. Vytáhněte zátku ze dna boxu. 5. Očistěte stěny a doplňky vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného. 6. Důkladně vše osušte a než zařízení znovu zapnete, uveďte vše do původní pozice.



Kasutusjuhend

- 1) Pakendi avamine
- 2) Sisekambri puhastamine
- 3) Puhastamine väljastpoolt
- 4) Sulatusveevannid
- 5) Ühendamine veetorustikuga
- 6) Elektriühendused
- 7) Töö ja reguleerimine
- 8) Sisepuhastus

Hooldusjuhend (Lk 49)

- 1) Kondensaatori puhastamine
- 2) Veetaseme paak
- 3) Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

❗ HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisiid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. 8. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikese kiirguse kätte. 9. Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. 10. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 10 cm kaugusele. 11. Kui täheldatakse ebataavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovitage kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhusalt, tarbides asjatult elektrienergiat.

❗ **Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.**

1. PAKENDI AVAMINE

1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 3. Tõsta seade üles. 4. Eemaldada kaubaalus või kast. 5. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. 6. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 7. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

2. SISEKAMBRI PUHASTAMINE

1. Eemaldada kaitsekile roostevabast terasest osadelt. 2. Puhastada kamber pehme käsna ja neutraalse pesuvahendiga. 3. Võtta kambri äravooluavadelt korgid pealt ära ja lasta jääkvesi välja (vt Joon. 5).

3. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT

1. Vältida kindlasti alkoholi või lahusteid sisaldavate puhastusvahendite kasutamist, sest need kahjustavad katet pöördumatult. 2. Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna. 3. Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. 4. Kuivatada puhta lapiga.

4. SULATUSVEEVANNID

1. Eemaldada vannide kaitsekile. 2. Paigaldada sulatusveevannid kambri põhja. **N.B.:** puhul paigaldada kõigepealt keskmised vannid, millel ei ole äravooluava ja mille keskel on renn (vt Joon. 6).

5. ÜHENDAMINE VEETORUSTIKUGA

1. Kambri sisemuses asuva veevarustuse toru üks ots tuleb keerata solenoidklapi külge ja teine ots ühendada veetorustikku (A). 2. Tühjendustoru ühendatakse ühest otsast klambriga seadme toruliidesega ja teisest otsast üldisesse äravoolusüsteemi (B). 3. Torustiku vesi peab olema joogivesi, veelgi parem, kui see on puhastatud vesi (vt Joon. 4).

EE



6. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinget ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil märgitud väärtustele. (Joon. 3). 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: **a)** varustatud maandusjuhtmega. **b)** sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. **c)** varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele: - residuaalvoolu magnet-termokaitselülitiga (tavaliselt päästelülitiga), mille I_n = andmesildil märgitud nimiväärtus. - Diferentsiaalse tundlikkusega $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). 4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. 5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke).

7. TÖÖ JA REGULEERIMINE

Seade on varustatud reguleerimisnuppudega (Joon. 2), mis asuvad juhtpaneelis seadme küljel:

(1) Valguslülit: kasutatakse sisevalgustuse lambi põlema panemiseks

⚠ TÄHELEPANU: enne kauba sisse panemist kontrollida, et:

1. Pistik on pistikupesas. 2. Külmutusseade on sisse lülitatud (roheline tuli põleb). 3. Veevarustus on piisav. 4. Seade ei asu otseses päikese kiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. 5. Toatemperatuur ei ületa $+25^\circ \text{C}$ - suhteline niiskus 60%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 3). 6. Veenduda, et ei esine otsest tuuletõmbust lahtistest uuestest või akendest, ventilaatoritest või kliimaseadme väljutusavadest seadme sisemusse. 7. Mõne minuti pärast hakkab dүүsist jääda tulema

8. SISEPUHASTUS

1. Lülitada elektritoide välja, nagu. 2. Võtta kaup välja ja asetada sobival temperatuuril jahutatud kohta. 3. Eemaldada jää kambri põhjast. 4. Võtta kambri põhjast kork ära. 5. Puhastada seinad ja lisatarvikud vee ja söögisoodaga niisutatud käsnaga. 6. Enne seadme uuesti tööle panekut kuivatada kõik osad hoolikalt ja paigaldada tagasi nende esialgses asendis.



Instrukcija operatoram

- 1) Iepakojuma atvēršana
- 2) Iekšējas vanniņas tīrīšana
- 3) Ārēja korpusa tīrīšana
- 4) Virsmas kondensāta notecēšanai
- 5) Pieslēgšana ūdens apgādes tīklam
- 6) Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
- 7) Darbība un noregulēšana
- 8) Iekšējās nodaļas tīrīšana

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (49.lpp)

- 1) Kondensatora tīrīšana
- 2) Ūdens līmeņa vanniņa
- 3) Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

⚠ UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. 2. Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. 3. Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektrikiem, vai kompetentam speciālistam. 4. Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. 5. Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. 6. Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. 7. Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. 8. Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. 9. Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. 10. Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 10 cm no sienas. 11. Uz iztvaicētāja sakrājosies pārāk lielm daudzumam ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu.

LV

⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām. 2. Ievietot pacelēja dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. 3. Pacelt iekārtu. 4. Noņemt paleti vai kasti. 5. Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. 6. Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. 7. No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti - darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skatīt 1. zīm.).

2. IEKŠĒJAS VANNIŅAS TĪRĪŠANA

1. Noņemt aizsargplēvi no detaļām no nerūsoša tērauda. 2. Notīrīt vanniņu ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. 3. Izņemt plastmasas aizbāžņus no vanniņas izejas atverēm lai izlaistu ārā ūdeni (skatīt 5. zīm.).

3. ĀRĒJA KORPUSA TĪRĪŠANA

1. Kategoriski aizliegts lietot šķīdinātāju vai spirtu saturošie mazgāšanas līdzekļi, kuri var galīgi sabojāt kupolu. 2. Izmantot tikai mīkstu mitru sūkli. 3. Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. 4. Noslaucīt ar tīru audumu.

4. VIRSMAS KONDENSĀTA NOTECĒŠANAI

1. Noņemt aizsargplēvi no plauktus no nerūsoša tērauda. 2. Nostiprināt virsmas kondensāta notecēšanai, atbalstot tos pie vanniņas dibena. **Piezīme:** sākt ar centrālu plauktu montāžu (plaukti bez caurumiem un ar centrālo iedobumi) (skat.6.zīm)

5. PIESLĒGŠANA ŪDENS APGĀDES TĪKLAM

1. Ūdens padeves cauruli, kura atrodas vanniņas iekšpusē, ir jānostiprina (jāuzskrūvē) uz elektrisko ventili, no vienas puses, un jāpievieno ūdens tīklam (A) no otras puses. 2. Notekcauruli jāpievieno - ar savienojušas blīves palīdzību attiecīgam iekārtas savienojumam, kā arī un kopējai ūdenstīkla notekcaurulei (B). 3. ūdenim tīklā jābūt dzeramam; ir vēl labāk, ja ūdens ir attīrīts (skat.4.zīm)



6. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (3. att.). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir **a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem:** - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām. 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus).

7. DARBĪBA UN NOREGULĒŠANA

Iekārtu var regulēt ar vadības paneli (2. att.), kas atrodas korpusa priekšpusē:

(1) Apgaismojuma slēdzis: lai ieslēgtu iekšējo apgaismojumu

UZMANĪBU: pirms iekārtas darbināšanas pārbaudiet, vai:

1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts (zaļais indikators deg). 3. Ir nodrošināta efektīva ūdens padeve. 4. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. 5. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz $+25^{\circ}\text{C}$ un mitrums 60%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 3). 6. Jāpārlicinās, ka iekārtas iekšējā daļā nepastāv caurvēju no logiem, durvīm, ventilatoriem vai kondicionētājiem. 7. Pēc dažām minūtēm ledus sāks izdalīties no sprauslas.

8. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA

1. Atslēgt energoapgādi. 2. Jāizņem visi pārtikas produkti un jānovieto tos citā atdzesētā vietā. 3. Noņemt ledus no vanniņas dibena. 4. Izņemt aizbāzni no vanniņas dibena. 5. Notīrīt sienas un iekšējās detaļas ar mīkstu sūkli un sodu; mazgāšanas līdzekļiem. 6. Rūpīgi noslaucīt katru detaļu un atkārtot visas apakša minētas operācija pretējā secībā; nobeigumā ieslēgt iekārtu.



Operatoriaus vadovas

- 1) Pakuotės atidarymas
- 2) Vidinės talpos valymas
- 3) Išorės valymas
- 4) Nuvarvinimo paviršiai
- 5) Prijungimas prie vandentiekio
- 6) Pajungimas prie elektros tinklo
- 7) Veikimas ir reguliavimas
- 8) Vidaus valymas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (49 p.)

- 1) Kondensatoriaus valymas
- 2) Vandens lygmens vonelė,
- 3) Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

⚠ DĖMESIO

Labai svarbu šią knygėlę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiemis remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietu ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 10 cm. 11. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sanakaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą.

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

LT

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

1. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų. Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę. 5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 7. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti (žr. 1 pav.)

2. VIDINĖS TALPOS VALYMAS

1. Nuimti apsauginę plėvelę nuo nerūdijančio plieno paviršiaus. 2. Išvalyti talpą minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 3. Ištraukti plastikinius kamščius iš talpos išleidimo angų, kad ištekėtų užsilikęs vanduo (žr. 5 pav.).

3. IŠORĖS VALYMAS

1. Jokiu būdu nenaudoti valiklių, kurių sudėtyje yra spirito ar tirpiklių, jie nepataisomai sugadintų dangtį. 2. Naudoti tik minkštą sudrėkintą kempinę. 3. Mediniai paviršiai turi būti valomi specialiomis priemonėmis, kurių galima nusipirkti prekybos tinkluose: tai valikliai pagaminti iš vandeningų emulsijų, be tirpiklių. 4. Nusausinti švariu audeklu.

4. NUVARVINIMO PAVIRŠIAI

1. Nuimti nuo paviršių juos apsaugančią plėvelę. 2. Sumontuoti nuvarvinimo paviršius atremiant juos į talpos dugną. **N.B.:** pradėti nuo vidurinių paviršių, be skylių ir su grioveliu viduryje (žr. 6 pav.)

5. PRIJUNGIMAS PRIE VANDENTIEKIO

1. Vandens padavimo vamzdis, įdėtas talpos viduje, vienoje pusėje turi būti prisukamas prie elektrovožtuvo, kitoje prijungiamas prie vandentiekio (A). 2. Išleidimo vamzdis gnybtu prijungiamas prie įrenginio jungties ir prie įprastinio kanalizacijos tinklo (B). 3. Vandentiekio vanduo turi turėti geriamo vandens savybių, dar geriau, jei išvalytas. (žr. 4 pav.)



6. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisytame ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: **a)** yra su *žemiminio laidu*. **b)** atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. **c)** yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio I_n = nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialu, kurio jautrumas $I_d=30\text{ mA}$. 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kabelis "H05 VVF" skirta patalpoms, 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų) (žr. 3 pav.)

7. VEIKIMAS IR REGULIAVIMAS

Aparatūra komplektuojama su reguliavimo valdikliais (2 pav.), įtaisytais šone esančiame pulte:

(1) Šviesos jungiklis: įjungia vidaus apšvietimą

⚠ DĖMĖSIO: prieš sudedant prekes, patikrinti ar:

1. Įkištas kištukas. 2. Įjungtas šaldymo sistemos jungiklis, (šviečia žalia lemputė). 3. Pakankamas vandens padavimas. 4. Aparatūros tiesiogiai neveikia saulės spinduliai ar aukšto galingumo lempos. 5. Aplinkos temperatūra neviršija $+25^{\circ}\text{C}$ - S.D. 60%, t.y. prietaisui leistinų verčių (3 klimato klasė). 6. Nėra tiesioginių skersvėjų prietaiso viduje, susidarančių dėl atvirų durų, vėdintuvo ar oro kondicionavimo įrangos angų. 7. Po kelių minučių pasirodo ledas

8. VIDAUS VALYMAS

1. Atjungti maitinimą. 2. Ištraukti prekes, sudėti jas į tinkamai atšaldytą vietą. 3. Pašalinti talpos dugne esantį ledą. 4. Ištraukti kamštį talpos dugne. 5. Išvalyti sienas ir aksesuarus vandenyje ir natrio bikarbonate suvilgyta kempine. 6. Prieš įjungiant vėl aparatūrą, viską kruopščiai nusausinti ir sugrąžinti į pradinę padėtį.



Felhasználói kézikönyv

- 1)A csomagolás felbontása
- 2)A belső tartály tisztítása
- 3)Kültér tisztítása
- 4)Csepegtető tálcák
- 5)Csatlakoztatás a vízhálózathoz
- 6)Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
- 7)Működtetés és szabályozás
- 8)Belső tisztítás

Karbantartási kézikönyv (49. old.)

- 1)A kondenzátor tisztítása
- 2)Vízszintjelző edény
- 3)Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajza

⚠ ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszerelést az arra feljogosított Műszaki Szervízszolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 10 cm-es távolságban tartsák. **11.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez.

⚠ **A termékeink beltéri felhasználásúak ne építsék be azokat helyiségek/üzletek kültérébe.**

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt. Feszítsék fel a fateszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt. **2.** Vezessék be az emelő villait a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **5.** Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. (lásd 1. ábra).

2. A BELSŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a védőfóliát az inox acélról. **2.** Puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák a tartályt. **3.** Vegyék ki a tartály lefolyónyílásaiból a műanyag dugókat a fennmaradó víz levezetéséhez (lásd 5. ábra).

3. KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Feltétlenül kerüljék az alkohol- és oldószertartalmú tisztítószereket, amelyek jóvátehetetlenül károsítanák a búrát. **2.** Csak egy megnedvesített, puha szivacsot használjanak. **3.** A fafelületeket a kereskedelembe könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák. **4.** Egy tiszta törölruhával szárítsák.

4. CSEPEGTETŐ TÁLCÁK

1. Vegyék le a védőfóliát a tálcákról. **2.** A tartály aljára helyezve állítsák fel a csepegtető tálcákat. **Megj.:** a középső tálcákkal kezdjék az összeállítást, amelyeken nincsenek furatok hanem középső vízgűjtő mélyedéssel rendelkeznek (lásd 6. ábra)

5. CSATLAKOZTATÁS A VÍZHÁLÓZATHOZ

1. A tartály belsejében található bevezető vízcsövet az egyik végén az elektroszelephez kell becsavarni, a másik végén pedig a vízhálózathoz kell (A) bekötni. **2.** A lefolyócsövet egy bilinccsel a gép csatlakozásához és egy közös hálózati lefolyóhoz (B) kell bekötni. **3.** A hálózati víz ivóvíz legyen, de a tisztított víz még jobb. (lásd 4. ábra).



6. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjene meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán feltüntetett adatokkal. (3. ábra). 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat **a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és I_n = táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális $I_d=30\text{ mA}$ érzékenységgel.** 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármass csatlakozót és reduktorokat).

7. MŰKÖDTETÉS ÉS SZABÁLYOZÁS

A berendezés az oldalfalon elhelyezett kezelőtáblán található szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik
(1) **Világítás kapcsoló:** A belső világítás felkapcsolására szolgál (lásd 2. ábra)

⚠ FIGYELEM: az áru behelyezése előtt ellenőrizték, hogy:

1. A csatlakozódugó be legyen kötve. 2. A hűtőberendezés megszakítója be legyen kapcsolva (világító zöld fény). 3. A vízellátás kielégítő legyen. 4. Ne érje a berendezést közvetlenül erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 5. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a $+25^{\circ}\text{C}$ -ot 60% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (3-es Klímaosztály). 6. Ne irányuljon léghuzat közvetlenül a berendezés belsejébe ajtón, ablakon, légkondicionáló kivezetőnyílásán át vagy ventilátornak köszönhetően. 7. Néhány perccel később a jég kezd kiáramlani a fúvókából.

8. BELSŐ TISZTÍTÁS

1. Pontban leírtak szerint kapcsolják le a hálózati csatlakozást. 2. Vegyék ki az árut, majd helyezzék egy megfelelően hűtött helyre. 3. Távolítsák el a jeget a tartály aljából. 4. Vegyék ki a dugót a tartály aljából. 5. Tisztítsák meg az oldalfalakat és a tartozékokat egy szódabikarbónás vízzel nedvesített szivaccsal. 6. Gondosan szárítsanak meg minden részt és mindent állítsanak vissza a kiindulási pozícióba, mielőtt ismét működésbe hozzák a berendezést.



Manwal għall użu

- 1) Istruzzjonijiet dwr tneħħija ta' l-ippakkjar
- 2) Tindif tal-vaska ta' ġewwa
- 3) Tindif fuq barra
- 4) Xkaffi ta' l-ilqugh
- 5) Kollegament mas-sistema ta' l-ilma.
- 6) Konnessjoni mal-mejns
- 7) Thaddim u kontrolli
- 8) Tindif fuq ġewwa

Manwal għall-manutenzjoni (Pġ. 49)

- 1) Tindif tal-kondenser
- 2) Tank tal-livell ta' l-ilma.
- 3) Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

⚠ ATTENZJONI

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.

1. Dan l-appliance irid jithaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. 2. Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. 3. Xogħolijiet elettriċi neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriċisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. 4. Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. 5. Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. 6. L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhuwiex alimentari. 7. Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma' jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. 8. L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. 9. L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri, ħijter etc. 10. Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 10 ċentimetru 'l bogħod mill-ħajt. 11. Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdità tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall-ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi ftiit li xejn.

⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

1. ISTRUZZJONIJIET DWR TNEĤĤIJA TA' L-IPPAKKJAR

1a. Aqta' l-faxxa ta' fuq u għolli l-ippakkjar tal-kartun. Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. 2. Daħhal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-kaxxa. 3. Għolli l-appliance. 4. Neħhi l-kaxxa. 5. Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. 6. Kun żgur li ma fadal xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. 7. Issepara l-materjal tal-ippakkjar biex tiffaċilita r-rimi tiegħu (ara stampa 1)

2. TINDIF TAL-VASKA TA' ĠEWWA

1. Neħhi r-rita ta' protezzjoni mill-partijiet ta' l-istainless steel. 2. Naddaf il-vaska bi sponża ratba u b'deterġenti newtrali. 3. Neħhi l-għotjien tal-plastik mit-toqob fit-tank, sabiex l-ilma li jifdal johroġ (ara stampa 5).

3. TINDIF FUQ BARRA

1. Għal ebda raġuni m'għandek tuża deterġenti li fihom l-alkoħol jew derivattivi tiegħu li jagħmlu ħsara l-koppla ma' l-ewwel. 2. Uża biss sponża ratba niedja. 3. Naddaf l-uċuħ ta' l-injam bi prodotti speċjali ta' emulsjoni msawra fuq l-ilma, ħielsa minn solventi, li ġeneralment issib fis-suq. 4. Ixxotta b'biċċa nadifa.

4. XKAFFI TA' L-ILQUGH

1. Neħhi r-rita ta' protezzjoni minn fuq l-ixkaffi. Qiegħed l-ixkaffi ta' l-ilqugh billi sseraħhom mal-qiegħ tat-tank. **NOTA:** ibda billi tqiegħed l-ixkaffi tan-nofs, mingħajr toqob u b'xaqq fin-nofs. (ara stampa 6).

5. KOLLEGAMENT MAS-SISTEMA TA' L-ILMA.

1. Tarf wieħed tal-pajp ta' l-ilma li jforni, li jinsab ġewwa t-tank, għandu jiġi nviat fuq il-valv tas-solenoidi, u t-tarf l-ieħor jiġi kollegat mas-sistema li tforni l-ilma (A). 2. Tarf wieħed tal-pajp li jiddrejnja għandu jiġi kollegat mal-igġanċjar ta' l-impjant permezz ta' klamp, u t-tarf l-ieħor l-ieħor għal drejn ta' l-ilma standard (B). L-ilma tal-mejn irid ikun jinxtorob, u preferibbilment jiġi ppurifikat. (ara stampa 4)



6. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate imwahnha mal-appliance. (Fig. 3) 2. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabba : **a) Huwa ertjat kif suppost, b) jissodisfa l-priekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. c) Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali għandu I_n =valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittività I_d ta' 30mA. 3. Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. 4. Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. 5. Daħhal il-plakka għewwa s-sokkit (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent).**

7. THADDIM U KONTROLLI

L-apparat hu mgħammar b'kontrolli li jirregolaw il-ħidma (Fig.2) li jinsabu fil-panew tal-ġenb:

(1) Swiċċ tad-dawl: Jintuża biex jixgħel id-dawl ta' għewwa

❗ TWISSIJA: Qabel ma ddaħhal l-oġġetti ta' ikel qis li;

1. L-impjant huwa kkonnettjat. 2. It-tagħmir ta' refriġerazzjoni jiġi mixgħul bil-lampa l-ħadra tkun mixgħula. 3. Kun żgur li l-forniment ta' l-ilma ikun effiċjenti. 4. L-impjant m'għandux jiġi espost għal raġġi diretti ta' xemx jew lampi qawwija ħafna. 5. It-temperatura ambjentali li fih l-impjant hu magħmul biex jaħdem, m'għandhiex taqbeż 25°C, u b' umdità relattiva ta' 60% (klassi klimatika 3). 6. Ma jridx ikun hemm kurrenti ta' arja għewwa l-impjant nnifsu, minħabba bibien, twieqi jew ventilaturi jew ftuħ tal-kondizjonament ta' l-arja. 7. Wara ftit minuti, silġ jibda johroġ miż-żennuna.

8. TINDIF FUQ ĠEWWA

1. Itfi t-tagħmir kif hemm. 2. Neħhi l-affarijiet u aħzinhom f'refriġeratur addattat ieħor li jinżamm fl-istess temperatura. 3. Neħhi s-silġ minn ma' qiegħ it-tank. 4. Neħhi l-plagg minn mal-qiegħ tat-tank. 5. Nixxef il-partijiet kollha b'attenzjoni u qiegħed l-komponenti kollha mill-ġdid f'pothom qabel ma terġa tixgħel l-impjant mill-ġdid.



Podrecznik operatora

- 1)Instrukcje otwierania opakowania
- 2)Mycie wanny wewnętrznej
- 3)Mycie zewnętrzne
- 4)Półki ściekowe
- 5)Podłączenie do sieci wodnej
- 6)Podłączenie do sieci elektrycznej
- 7)Funkcjonowanie i regulacja
- 8)Mycie wewnętrzne

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 49)

- 1)Czyszczenie kondensatora
- 2)Wanienka poziomu wody
- 3)Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepsających bez zawiadomienia. 8. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. 9. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. 10. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 10 cm. 11. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny.

 **Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.**

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

1a. Przeciąć taśmę, zdjęć pudełko unosząc je w górę. Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. 2. Włożyć widły wózka widłowego między urządzeniem a paletą lub skrzynią. 3. Podnieść urządzenie. 4. Pozbyć się palety lub skrzyni. 5. Postawić urządzenie na równej powierzchni. 6. Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. 7. Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu. (Patrz rys.1)

2. MYCIE WANNY WEWNĘTRZNEJ

1. Ściągnąć folię zabezpieczającą ze stali inox. 2. Umyć wannę miękką gąbką i środkami neutralnymi. 3. Wyciągnąć plastikowe korki w wannie aby wypuścić resztki wody (Patrz rys.5).

3. MYCIE ZEWNĘTRZNE

1. Stanowczo unikać środków zawierających alkohol lub rozpuszczalniki, które uszkodząby kopułę nieodwracalnie. 2. Używać tylko gąbki miękkiej i zwilżonej. 3. Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. 4. Wytrzeć do sucha czystą ściereczką.

4. PÓŁKI ŚCIEKOWE

1. Zdjąć folię zabezpieczającą z półek. 2. Zamontować półki ściekowe kładąc je na dnie wanny. Uwaga: rozpocząć ustawianie od półek środkowych pozbawionych otworów i ze środkowym rowkiem (patrz rys. 6)

5. PODŁĄCZENIE DO SIECI WODNEJ

1. Wąż zasilania wodnego, który znajduje się w środku wanny, musi być dokręcony do zaworu elektromagnetycznego z jednej strony i podłączony do sieci kanalizacji wodnej (A) z drugiej. 2. Rura ściekowa powinna być połączona za pomocą opaski do złączki urządzenia i do powszechnie używanej rury ściekowej (B). 3. Woda z sieci musi być zdatna do picia, a jeszcze lepiej gdyby była depurowana. (patrz rys. 5)



6. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: **a)** wyposażone w przewód uziomowy. **b)** odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. **c)** wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włącznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszka odcinająca dopływ prądu) z I_n = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych) (patrz rys.3).

7. FUNKCJONOWANIE I REGULACJA

Urządzenie posiada regulatory umieszczone na panelu znajdującym się z boku urządzenia (il. 2).

1) Wyłącznik światła: służy do włączania światła wewnętrznego.

⚠ UWAGA: Ustawiając produkty żywnościowe upewnić się, że:

1. Wtyczka jest podłączona. 2. Włącznik urządzenia chłodzącego jest włączony (lampka zielona zapalona). 3. Zasilanie wodne jest skuteczne. 4. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy. 5. Temperatura pomieszczenia nie przekracza $+25^{\circ} \text{C}$ - U.R. 60%, do takiej temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 3). 6. Nie ma "przeciągów" w środku urządzenia wywołanych przez drzwiczki, okienka czy wentylatory. 7. Po kilku minutach lód zacznie wychodzić z dyszy.

8. MYCIE WEWĘTRZNE

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Wyciągnąć artykuły i włożyć je do pomieszczenia odpowiednio chłodzącego. 3. Usunąć lód z dna wanny. 4. Wyciągnąć korek z dna wanny. 5. Umyć scianti i akcesoria gąbką zwilżoną w wodzie z dodatkiem sody oczyszczonej. 6. Wytrzeć do sucha każdy element i zamontować wszystkie akcesoria przed uruchomieniem urządzenia.



Príručka pre operátora

- 1) Otvorenie obalu
- 2) Čistenie vnútorného priestoru vaničky
- 3) Vonkajšie čistenie
- 4) Odkvapkávacie dosky
- 5) Napojenie na vodovodnú sieť
- 6) Napojenie na elektrickú sieť
- 7) Fungovanie a nastavenie
- 8) Čistenie vnútorného priestoru

Príručka pre údržbára (str. 49)

- 1) Čistenie kondenzátora.
- 2) Vanička na vodu
- 3) Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

⚠ UPOZORNENIE !

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. 8. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. 9. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. 10. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 10 cm. 11. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrázanie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia.

⚠ Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinstalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

1. OTVORENIE OBALU

1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klince. 2. Zasuňte zdvíhkové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 3. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 4. Odstráňte paletu alebo debnu. 5. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. 6. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 7. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. (Pozri obr.1)

2. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU VANIČKY

1. Odstráňte ochrannú fóliu, ktorá pokrýva časti z nehrdzavejúcej ocele. 2. Vnútorné povrchy vaničky čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 3. Vytiahnite plastické uzávery z vypúšťacích otvorov vaničky a nechajte odtiecť prípadný zbytok vody (Pozri obr.5).

3. VONKAJŠIE ČISTENIE

1. V žiadnom prípade nepoužívajte prípravky, ktoré obsahujú alkohol alebo iné rozpúšťadlá, lebo by mohli trvale poškodiť kupolovitý poklop. 2. Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. 3. Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. 4. Poutierajte suchou utierkou.

4. ODKVAPKÁVACIE DOSKY

1. Odstráňte ochrannú fóliu, ktorá pokrýva dosky. 2. Odkvapkávacie dosky namontujte tak, že ich položíte na spodok vaničky. **N.B.** začnite s ukladáním od stredových dosiek, ktoré sú bez otvoru a majú centrálnu drážku. (Pozri obr. 6)

5. NAPOJENIE NA VODOVODNÚ SIET'

1. Trúbka na vodovodný prívod sa nachádza vo vnútri vaničky. Jeden koniec trúbky priskrutkujte na elektrický ventil a druhý koniec trúbky na prívod vody (A). 2. Vypúšťaciu trúbku pripojte na jednej strane páskou na prístroj a na druhej strane na vodovodné odpadové potrubie (B). 3. Privádzaná voda zo siete musí byť pitná, ešte lepšie ak je voda aj prečistená, resp. filtrovaná. (Pozri obr. 4)



6. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku prístrojového zariadenia. (Obr. 3) 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: **a)** Vybavená uzemneným vodičom. **b)** Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. **c)** Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou $I_d = 30$ mA. 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvojky a reduktory).

7. FUNGOVANIE A NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií (Obr. 2), umiestnenými v chránenom displeji na bočnej strane zariadenia:

(1) Vypínač osvetlenia: Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia.

POZOR: Skôr ako vložíte tovar, skontrolujte či:

1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý (či zelené svetlo je rozsvietené). 3. Prívod vody je dostačujúci. 4. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. 5. Teplota prostredia neprevyšuje $+25^{\circ}\text{C}$ a relatívna vlhkosť 60% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 3). 6. Do vnútra prístrojového zariadenia nepreniká priame prúdenie vzduchu, napr. z dverí, okien, ventilátorov alebo otvorov klimatizácie. 7. Po niekoľkých minútach ľad začne vychádzať z trysky

8. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. 3. Odstraňte ľad zo dna vaničky. 4. Vytiahnite uzáver zo dna vaničky. 5. Dôkladne očistite steny a príslušenstvo hubkou, namočenou vo vode s trochou bikarbonátu sodného. 6. Predtým ako opäť uvediete prístrojové zariadenie do chodu, starostlivo ho osušte a uveďte všetko do počiatočnej polohy.



Priročnik za delavca

1. Navodila za odstranitev embalaže.
2. Čiščenje notranje kadi
3. Čiščenje zunanje površine
4. Čiščenje kupole in zunanje površine.
5. Povezava na vodno omrežje
6. Povezava na električno omrežje
7. Delovanje in uravnavanje
8. Čiščenje notranje strukture

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 49)

1. Čiščenje kondenzatorja.
2. Skledica nivo vode
3. Shema naprave za hlajenje in električna shema.

! OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.

1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. 2. Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. 3. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega oseba. 4. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega oseba lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. 5. Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. 6. Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. 7. Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. 8. Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. 9. Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. 10. Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 10 cm. 11. Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave.

! Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. 2. Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. 3. Dvigniti napravo. 4. Odstraniti paletu ali zaboj. 5. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. 6. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. 7. Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje. (glej skico. 1)

2. ČIŠČENJE NOTRANJE KADI

1. Odstraniti zaščitni transparent z nerjavečega jekla. 2. Očistiti kad z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 3. Odstraniti plastične zamaške iz odvajalnih lukenj tako da se olajša odvod ostale vode (glej skico. 5).

3. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Ne uporabljati čistilnih sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ker bi lahko poškodovali kupolo. 2. Uporabljati samo eno mehko, vlažno gobo. 3. Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. 4. Obrisati z čisto krpo.

4. ODCEJALNI PLADNJI

1. Odstraniti zaščitni transparent. 2. Instalirati odcejalne pladnje in jih nasloniti na dno kadi. **POZOR:** je treba začeti pozicionirati centralne pladnje kateri niso preluksnani in imajo centralni žleb (glej skico 6)

5. POVEZAVA NA VODNO OMREŽJE

1. Cev za vodno napajanje, katere se nahaja v notranjosti kadi, mora biti privita na eni strani na elektroventil in na drugi strani povezana na vodno omrežje (A). 2. Cev za odvajanje mora biti povezana z privijalom na priključek naprave in na normalni odvod (B). 3. Uporabljena voda mora biti pitna in čista. (glej skico 4)

SLO



6. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici katera se nahaja na napravi (skica 3). 2. Dobro preveriti, da vtičnica: **a)** ima ozemljitev. **b)** ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. **c)** ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z I_n =nominalno vrednostjo navedena na tablici Diferencial z občutljivostjo $I_d=30\text{ mA}$. 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. 5. Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij).

7. DELOVANJE IN URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje kateri se nahajajo na kvadrantu na stranski steni: **(1) Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice (glej skico. 2)

⚠ POZOR: preden se napolni hladilnik z blagom je treba dobro preveriti da:

1. Vtikač vključen. 2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. 3. Vodno napajanje mora biti izpravno. 4. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. 5. Ambientna temperatura ne sme biti višja od $+25^{\circ}\text{C}$ - vlažnost 60%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 3). 6. Ne sme biti nobenega prepiha proti hladilniku zaradi odprtih vrat, oken, ventilatorjev ali klimatizacije. 7. Čez nekaj minut delovanja se mora pokazati led na šobi

8. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru. 3. Odstraniti led iz dna kadi. 4. Odstraniti zamašek iz dna kadi. 5. Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona). 6. Dobro obrisati vse dele in jih montirati v originalni položaj preden se naprava zopet požene.



Ръководство за оператора:**Предупреждения**

1. Отваряне на опаковката
2. Почистване на вътрешната вана
3. Почистване отвън
4. Равнина за събиране на вода
5. Свързване с водопроводната мрежа
6. Свързване с електрическата мрежа
7. Функциониране и регулиране
8. Вътрешно почистване

Ръководство за лицето, извършващо поддръжка (страница 49)

1. Почистване на кондензатора
2. Ваничка - ниво на водата
3. Хладилно растителни и схематични

❗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Изключително важно е тази книжка с инструкции да се съхранява заедно с апаратурата, за бъдещи консултации и поради съображения за безопасност. 1. Тази апаратура трябва да се пуска да функционира само от възрастни хора. Не позволявайте на деца да повреждат команди или да играят с апаратурата. 2. Забранено е да се подправят или да се променят характеристиките на апаратурата. 3. Електрическите дейности, необходими за инсталацията на апаратурата, трябва да бъдат извършени от квалифициран електротехник или от компетентно лице. 4. Никога не се опитвайте да поправяте апаратурата сами. Поправки, извършени от неопитни лица, могат да причинят щети или сериозни неизправности. 5. Техническото обслужване на тази апаратура трябва да бъде извършено от оторизиран Център за техническо обслужване. Използвайте само оригинални резервни части. 6. Апаратурата не е подходяща за съхранение на селскостопански продукти, които не са хранителни. 7. Производителят отхвърля всякаква отговорност, когато тези мерки за безопасност не са спазени. Той си запазва правото да извършва подобрения без да предупреждава предварително за това. 8. Избягвайте да инсталирате апаратурата на място, където ще бъде изложена на пряко слънчево греене. 9. Не инсталирайте апаратурата близо до източници на топлина като печки, калорифери и т.н. 10. Дръжте вентилационните решетки на групата на компресора далеч от стените, на разстояние поне 30 см. 11. Когато се появи необичайно образуване на лед върху изпарителя, причинено от влажността на въздуха или от продуктите за охлаждане, препоръчваме ви да спрете компресора като поставите стоката в подходящ съд за съхранение, охладен до същата температура за времето, необходимо за размразяване; в противен случай компресорът ще функционира непрекъснато като това ще доведе до излишна консумация на енергия и нисък коефициент на полезно действие.

❗ Нашите продукти са за вътрешни помещения – да не се инсталират навън във заведения / магазини.**1. ОТВАРЯНЕ НА ОПАКОВКАТА**

1. Срежете лентата, измъкнете кутията отгоре.
2. Свалете нещата, поставени върху равнината.
3. Вкарайте вилиците на повдигача между апаратурата и палета или сандъка (Фиг.1), като внимавате да не повредите храняващия кабел.
4. Повдигнете апаратурата.
5. Отстранете палета или сандъка.
6. Поставете апаратурата на равна хоризонтална повърхност.
7. Обърнете внимание да не е останало нещо в опаковката, преди да я изхвърлите.
8. Отделете материалите според състава им, за да улесните тяхното унищожаване (виж Фиг.1).

2. ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪТРЕШНАТА ВАНА

1. Извадете предпазната лента от дъното и краищата.
2. Почистете ваната с мека гъба и неутрални почистващи препарати.
3. Свалете пластмасовите тапи от отворите за оттичане на ваната, за да изтече останалата вода (виж Фиг.5).

3. ПОЧИСТВАНЕ ОТВЪН

1. Използвайте само навлажнена мека гъба.
2. Повърхностите от дърво трябва да се почистват със специфични продукти, които се намират в търговската мрежа и които са на основата на водни емулсии и не съдържат разтворители.
3. Почистете с чиста кърпа.

4. РАВНИНА ЗА СЪБИРАНЕ НА ВОДА

1. Отстранете предпазното фолио от равнините.
2. Монтирайте равнините за събиране на изкапалата вода като ги поставите на дъното на ваната (виж Фиг.6).

N.B.: започнете от поставянето на централните равнини, които нямат отвори и са с централно закрепване.

5. СВЪРЗВАНЕ С ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА

1. Тръбата за захранване с вода, която се намира във вътрешната част на ваната (виж Фиг.4), трябва да бъде завинтена за електроклапата от едната страна и свързана за водопроводната мрежа (A) от другата страна.
2. Отвеждащата тръба трябва да се свърже с пръстен за съединението на машината и към канализацията (B).
3. Водата от мрежата трябва да бъде питейна, още по-добре ако е пречистена.



6. СВЪРЗВАНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

1. Уверете се, че напрежението и честотата на мрежата съответстват на тези, които са посочени на табелката (А), поставена върху апарата. 2. Уверете се, че захранващият контакт е: **а) снабден със заземяващ проводник. б) съответства на номиналния ток върху табелката. в) че има защиты, които съответстват на нормите IEC :- Диференциален магнитно-термичен прекъсвач (по – известен като животоспасяващ) с I_n номинална стойност, отразена на табелката.- Диференциален прекъсвач с чувствителност $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Проверете, дали не съществува опасност от експлозия в средата на поставяне (AD). 4. Монтираният върху апарата захранващ кабел е: H05 VVF подходящ за вътрешни помещения. 5. Вкарайте щепсела. (не използвайте тройни контакти и редукции) **Н.В:** Ако апаратурата по време на транспорта или съхранението е била поставена погрешно на обратната страна, оставете я в покой 3 часа в правилното положение, преди да свързвате захранването (виж Фиг. 3).

7. ФУНКЦИОНИРАНЕ И РЕГУЛИРАНЕ

Апаратурата е снабдена с команда за пускане (Фиг.2), разположена в карето, което се намира отпред:

(1) Прекъсвач: Служи за пускане на инсталацията.

⚠ ВНИМАНИЕ: преди да поставите вътре стоката, проверете дали:

1. Щепселът да бъде свързан. 2. Прекъсвачът на хладилната инсталация да бъде включен и зелената светлина да свети. 3. Дали водното захранване е ефикасно. 4. Да няма слънчево нагряване или мощно осветление директно над апаратурата. 5. Температурата на средата да не бъде над $+ 25^{\circ} \text{C}$ - влажност 60%, за каквито апаратът е пригоден. 6. Че няма въздушни течения насочени към вътрешността на самата апаратура, дължащи се на врати или прозорци, вентилатори или отвори на климатици. 7. Дали след няколко минути ледът започва да излиза от отвора. (Климатичен клас 3).

8. ВЪТРЕШНО ПОЧИСТВАНЕ

1. Прекъснете захранването. 2. Отстранете стоката като я поставите на друго подходящо охладено място. 3. Отстранете леда от дъното на ваната. 4. Отстранете тапата от дъното на ваната. 5. Почистете стените и аксесоарите с гъба, навлажнена с вода и малко сода бикарбонат и подсушете внимателно. 6. Подсушете внимателно и поставете всичко в първоначалното положение, преди да пуснете апаратурата да функционира.



Manualul operatorului :

1. Deschiderea ambalajului
2. Curățarea bazinului
3. Curățarea părții externe
4. Suprafețe de scurgere
5. Conectarea la rețeaua de apă
6. Conectarea la rețeaua electrică
7. Funcționare și reglare
8. Curățarea părților interne

Manualul tehnicianului (pagina 49):

1. Curățarea condensatorului
2. Recipient de măsurare a nivelului apei
3. Și instalații frigorifice schematic

⚠️ AVERTISMENTE

Păstrați acest manual împreună cu echipamentul în vederea unor consultări ulterioare. 1. Folosirea acestui aparat este permisă numai adulților. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul sau să atingă comenzile. 2. Este interzisă modificarea aparatului și a caracteristicilor sale. 3. Toate operațiunile de conectare la rețeaua electrică trebuie executate de către un electrician sau de către o persoană calificată. 4. Nu încercați să reparați singuri aparatul. Reparațiile executate de persoane necalificate pot cauza daune sau avarii grave. 5. Reparațiile trebuie efectuate numai de către un Centru de asistență tehnică autorizat. Folosiți numai piese de schimb originale. 6. Acest aparat a fost proiectat numai pentru conservarea alimentelor. 7. Producătorul declină orice responsabilitate în cazul nerespectării regulilor generale de protecție a muncii. Producătorul își mai rezervă de asemenea dreptul de a modifica sau îmbunătăți echipamentul fără nici un preaviz. 8. Nu amplasați aparatul în bătaia soarelui. 9. Nu amplasați aparatul în vecinătatea unor surse de căldură (sobe, calorifere, etc.). 10. Distanța dintre grilajele de aerisire ale compresorului și pereți trebuie să fie de minim 30 cm. 11. Dacă observați formarea unei suprafețe anormale de gheață pe dispozitivul de evaporare (din cauza umidității din aer sau a produselor refrigerate), vă sfătuim să opriți compresorul și să mutați produsele în alt recipient care să fie răcit la aceeași temperatură până la dezghețarea completă a stratului de gheață de mai sus. În caz contrar, compresorul va funcționa fără oprire cu un consum inutil de energie și randament scăzut.

⚠️ Produsele au fost proiectate pentru folosirea în interior – nu le amplasați în afara magazinelor / restaurantelor.**1. DESCHIDEREA AMBALAJULUI**

1. Tăiați banda din polipropilenă și scoateți cutia. 2. Înlăturați toate obiectele de pe raft. 3. Introduceți furcile stivuitorului între cărucior și palet sau cutie (Fig.1), fără să avariați cablul de alimentare. 4. Ridicați echipamentul. 5. Înlăturați paletul sau cutia. 6. Așezați echipamentul pe o suprafață orizontală netedă. 7. Aveți grijă să nu lăsați nimic în interiorul ambalajului înainte de a-l arunca. 8. Sortați materialele în funcție de compoziție pentru a ușura eliminarea deșeurilor.

2. CURĂȚAREA BAZINULUI

1. Înlăturați pelicula de protecție de pe marginile și fundul bazinului. 2. Curățați bazinul folosind un burete moale și un detergent neutru. 3. Scoateți toate dopurile din plastic din orificiile de scurgere ale bazinului pentru a permite scurgerea apei (vezi Fig.5).

3. CURĂȚAREA PĂRȚII EXTERNE

1. Folosiți un burete umed și moale. 2. Suprafețele din lemn trebuie curățate cu produse care pot fi găsite ușor în comerț, pe bază de emulsii cu apă și fără solvenți. 3. Uscați cupola cu o cârpă curată.

4. SUPRAFEȚE DE SCURGERE

1. Înlăturați pelicula de protecție. 2. Montați suprafețele de scurgere așezându-le pe fundul bazinului (vezi Fig.6).

N.B.: Începeți montarea suprafețelor de la cele centrale, care nu sunt găurite și sunt prevăzute cu o adâncitură la mijloc.

5. CONECTAREA LA REȚEAUA DE APĂ

1. Tubul de alimentare cu apă, care se găsește în interiorul bazinului (vezi Fig.4), trebuie prins la un capăt de electrovalvă, iar celălalt capăt trebuie conectat la rețeaua de apă (A). 2. Tubul de scurgere trebuie cuplat la racordul montat pe cărucior și la o gură de scurgere normală a rețelei de apă (B). 3. Apa din rețea trebuie să fie potabilă (ar fi preferabil să fie și epurată).



6. CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

1. Verificați dacă tensiunea de alimentare și frecvența rețelei coincid cu cele indicate pe plăcuța (A) de pe aparat. 2. Verificați dacă priza: **a) Este împământată. b) Dacă curentul nominal corespunde cu cel indicat pe plăcuța aparatului. c) Dacă este dotată cu sistemele de protecție cerute de IEC (Comisia Electrotehnică Internațională):- Întrerupător magnetotermic diferențial (siguranță) care să aibă valoarea I_n = valoare nominală trecută pe plăcuță.- Disjunctoare cu sensibilitatea $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Asigurați-vă că nu există pericol de explozie (AD). 4. Tipul cablului de alimentare montat pe acest aparat este: H05 VVF destinat folosirii în interior. 5. Introduceți fișa. (nu folosiți adaptoare sau triplu-ștecăre) **N.B.:** Dacă aparatul nu a fost poziționat corect în timpul transportului sau al depozitării, întoarceți-l în poziția corectă și așteptați 3 ore înainte de a-l conecta la rețeaua electrică (vezi Fig. 3).

7. FUNCȚIONARE ȘI REGLARE

Căruciorul este dotat cu o comandă de pornire (Fig.2) care este amplasată pe panoul lateral:

(1) **Întrerupător:** Pornește sistemul.

⚠ ATENȚIE: înainte de a introduce produsele în cărucior, verificați următoarele:

1. Verificați dacă fișa a fost introdusă corect. 2. Dacă întrerupătorul sistemului de răcire este apăsat, iar lumina verde este aprinsă. 3. Verificați dacă alimentarea cu apă este suficientă. 4. Asigurați-vă că aparatul este ferit de lumina directă a soarelui sau a unor corpuri de iluminat de mare putere amplasate deasupra sa. 5. Temperatura ambientală nu trebuie să depășească $+ 25^\circ\text{C}$ -U.R.(umiditate relativă) 60% (Clasă climatică 3). 6. Eliminați eventualele curenți de aer produși de ventilatoare, aparate de aer condiționat, uși sau ferestre, care ar putea pătrunde în interiorul aparatului. 7. După câteva minute, gheața ar trebuie să iasă din duză.

8. CURĂȚAREA PĂRȚILOR INTERNE

1. Decuplați alimentarea electrică. 2. Mutăți produsele în alt refrigerator. 3. Înlăturați gheața de pe fundul bazinului. 4. Scoateți dopul amplasat pe fundul bazinului. 5. Spălați pereții și celelalte accesorii cu ajutorul unui burete umezit cu apă și cu un pic de bicarbonat, uscați cu grijă. 6. Uscați cu grijă toate componentele și remontați-le în poziția inițială înainte de a reporni sistemul de răcire.





I	Manuale del manutentore
UK	Maintenance manual
D	Wartungshandbuch
E	Manual de mantenimiento
F	Manuel du préposé à l'entretien
NL	Onderhoudshandleiding
P	Manual do técnico de manutenção
S	Manual för underhållspersonalen
DK	Vejledning til vedligeholdelsespersonale
FIN	Huolto-opas
B	Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
GR	Εγχειρίδιο συντηρητή
CZ	Pokyny pro údržbu
EE	Hooldusjuhend
LV	Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
LT	Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
H	Karbantartási kézikönyv
M	Manwal għall-manutenzjoni
PL	Podrecznik obsługi konserwacyjnej
SK	Príručka pre údržbára
SLO	Priročnik za vzdrževalno osebje
BG	Ръчно поддръжка
R	Manual de întreținere

I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO
BG
R



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO
- BG
- R

Fig.7

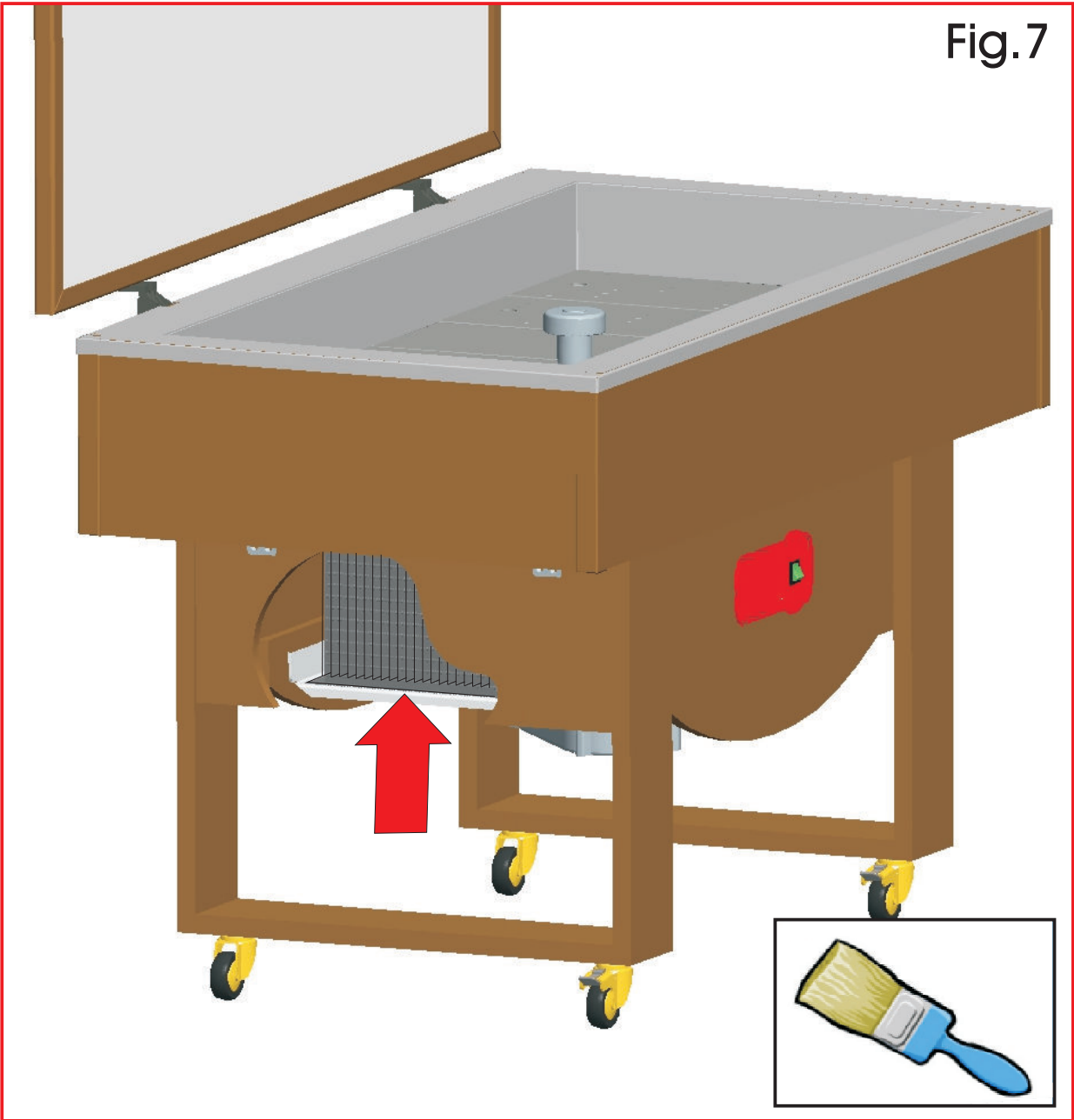


Fig.8

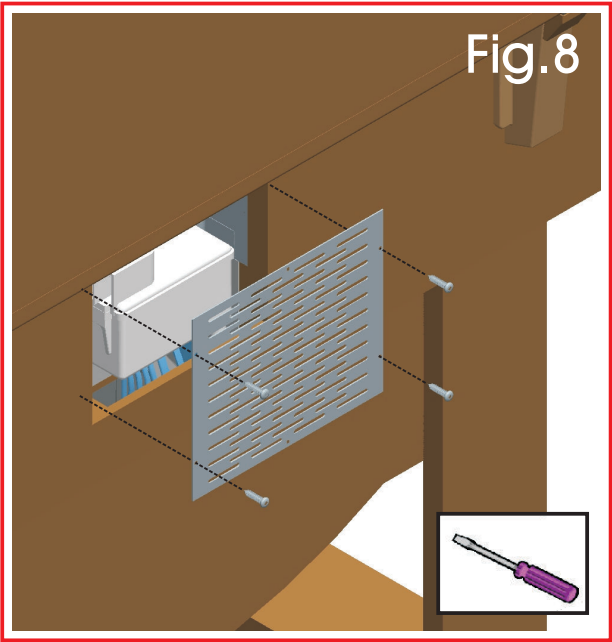
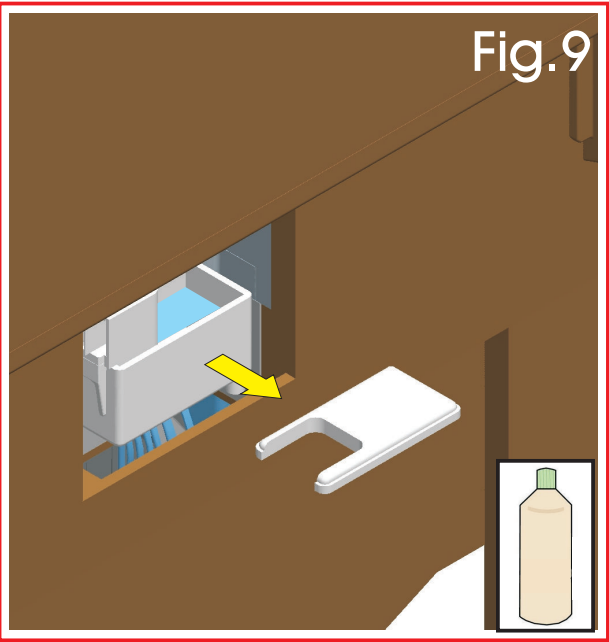


Fig.9



1. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore a protezione della presa e sfilando poi la spina dalla presa stessa. Il condensatore è accessibile dalla parte inferiore della vasca (vedi Fig.7).
 2. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 3. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua intrappolata fra le alette.

2. VASCHETTA LIVELLO ACQUA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Togliere la griglia di protezione posta sul lato posteriore (vedi Fig.8).
 3. Periodicamente (in funzione della durezza dell'acqua) svuotare la vaschetta dall'acqua (vedi Fig.9) riempirla di prodotto detergente disincrostante anticalcare e lasciare agire come indicato sulla confezione, quindi risciacquare abbondantemente poi farla funzionare smaltendo il ghiaccio prodotto fino alla completa rimozione del prodotto impiegato. 4. Ripristinare il tutto procedendo in senso inverso.

1. CLEANING THE CONDENSER

Use the socket protection switch to switch off the power supply and then remove the plug from the wall socket. 1. The condenser can be accessed from the underside of the tank. 2. With a brush remove the dust layer from the condenser's fins. 3. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust trapped in the fins. 4. Replace everything in reverse order (See picture 7).

2. WATER LEVEL TANK

1. Switch off the electrical supply. 2. Remove the protection grille placed on the back of the appliance (See picture 8). 3. Periodically (depending on the hardness of the water) empty the tank of water and fill with a de-scaling detergent, leaving to soak as indicated on the product package, then rinse well, making the unit run to remove the ice produced until the product used has been completely eliminated (See picture 9). 4. Replace everything in reverse order.

1. REINIGUNG DES KONDENSATORS

Strom abschalten, indem man den Schutzschalter betätigt und den Stecker aus der Steckdose herauszieht. 1. Zugriff zum Kondensator besteht vom unteren Wannenbereich. 2. Mit einem Pinsel die Staubschicht der Kondensatorflügel entfernen. 3. Mit dem Staubsauger den zurückgebliebenen Staub beseitigen. 4. Alles wieder zur ursprünglichen Gestaltung zurückbringen. (S. Abb. 7)

2. WASSERSTANDSSCHALE

1. Strom abschalten. 2. Das Schutzgitter auf der Rückseite entfernen (S. Abb. 8). 3. Periodisch (je nach Wasserhärte) das Wasser aus der Schale entleeren und sie mit einem Kalkschutz-Entkrustungsmittel füllen, laut Angaben auf der Produktpackung wirken lassen und danach reichlich abspülen und in Betrieb setzen und das erzeugte Eis bis zur kompletten Entfernung des eingesetzten Produkts beseitigen (S. Abb. 9). 4. Alles wieder zur ursprünglichen Gestaltung zurückbringen.

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

Desconectar la energía eléctrica, accionando el interruptor de protección de la toma y sacando el enchufe de la toma de corriente. 1. Al condensador se puede acceder por la parte inferior de la bandeja. 2. Con un pincel eliminar el estrato de polvillo de las aletas del condensador. 3. Con la aspiradora quitar el polvo residual de las aletas. 4. Restablecer todo procediendo en sentido contrario. (Ver figura 7)

2. CUBA NIVEL AGUA

1. Desconectar la alimentación eléctrica. 2. Quitar la rejilla de protección colocada en la parte trasera (Ver figura 8). 3. Periódicamente, y según sea el grado de dureza del agua, vaciar la cuba del agua que se haya acumulado y rellenarla con un producto detergente desincrostante anti-cal y dejar actuar tal y como se indique sobre su confección. Después, enjuagarla abundantemente y hacerla funcionar para eliminar el hielo producto y para eliminar definitivamente el producto utilizado (Ver figura 9)
 4. Restablecer todo procediendo en sentido contrario.



F

1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

Débrancher l'appareil, en agissant sur l'interrupteur de protection de la prise et ôter la fiche de sa prise. 1. Le condensateur est accessible par la partie inférieure de la cuve. 2. A l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 3. A l'aide d'un aspirateur, éliminer la couche de poussière entre les ailettes. 4. Remonter le tout en procédant en sens inverse (Voir illustration 7)

2. CUVETTE NIVEAU EAU

1. Débrancher l'appareil. 2. Retirer la grille de protection qui est positionnée sur le côté postérieur (Voir illustration 8). 3. Périodiquement, et en fonction de la dureté de l'eau, vider la cuvette et la remplir de produit détergent désincrustant et anti-calcaire; laisser agir comme indiqué sur l'emballage, et rincer abondamment. Faire fonctionner l'appareil en évacuant le givre produit jusqu'à une élimination totale du produit utilisé (Voir illustration 9). 4. Remonter le tout en procédant en sens inverse.

F

NL

P

S

NL

1. REINIGEN VAN DE CONDENSATOR

Schakel de elektriciteit van het apparaat uit door de stekker uit het stopcontact te halen. 1. De condensator is toegankelijk vanaf de onderkant van de kuip. 2. Verwijder met een kwastje de stoflaag van de koelribben van de condensator. 3. Zuig met een stofzuiger het overtollige stof van de koelribben van de condensator. 4. Herstel alles weer door in de omgekeerde volgorde te werk te gaan. (zie Afb. 7)

2. BAKJE VAN HET WATERPEIL

1. Schakel de elektriciteit uit zoals. 2. Verwijder het beschermrooster op de achterkant (zie Afb. 8). 3. Leeg het waterbakje regelmatig (afhankelijk van de hardheid van het water) en vul het met een ontkalkingsmiddel dat u laat inwerken zoals op de verpakking is aangegeven. Spoel het bakje vervolgens om met ruim water. Neem het bakje nu in gebruik en voer het geproduceerde ijs af totdat het gebruikte product volledig verwijderd is (zie Afb. 9). 4. Herstel het geheel door in de omgekeerde volgorde te werk te gaan.

P

1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

Tirar a alimentação eléctrica, agindo no interruptor de protecção da tomada e desligando depois a ficha da tomada. 1. O condensador é acessível pela parte inferior do tanque. 2. Com um pincel eliminar a camada de poeira das aletas do condensador. 3. Com um aspirador de pó, eliminar os resíduos de poeira das aletas. 4. Restabelecer tudo na ordem inversa. (Ver figura 7)

2. BACIA DO NÍVEL DE ÁGUA

1. Tirar a alimentação. 2. Tirar a grelha de protecção posta na parte traseira (Ver figura 8). 3. Periodicamente (em função da dureza da água) esvaziar a bacia de água e enchê-la de produto detergente desincrustante anti-calcário e deixar agir conforme indicado na embalagem, depois enxaguar bem e fazer funcionar eliminando o gelo formando até a completa remoção do produto empregado (Ver figura 9). 4. Restabelecer tudo na ordem inversa.

S

1. RENGÖRING AV KONDENSOR

Slå från strömmen med huvudströmbrytaren och dra ut stickkontakten ur eluttaget. 1. Det går att komma åt kondensorn från karets botten. 2. Avlägsna dammlagret från kondensorflänsarna med pensel. 3. Dammsug med en dammsugare. 4. Sätt tillbaka alla delar i omvänd ordning. (Se fig. 7)

2. VATTENBEHÅLLARE

1. Bryt strömförsörjningen. 2. Ta bort skyddsgallret på baksidan (Se fig. 8). 3. Töm vattenbehållaren regelbundet (beroende på vattnets hårdhetsgrad). Fyll den med avkalkningsmedel och låt verka enligt instruktionerna på förpackningen. Skölj sedan med rikligt med vatten. Slå på apparaten. Kasta bort isen tills den inte längre innehåller avkalkningsmedel (Se fig. 9). 4. Sätt tillbaka alla delar i omvänd ordning.



1. RENGØRING AF KONDENSATOR

Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk herefter stikket ud af stikkontakten. **1.** Det er muligt at få adgang til kondensatoren fra karrets nederste del. **2.** Fjern støvet fra kondensatorens ribber ved hjælp af en pensel. **3.** Fjern støvet mellem ribberne ved hjælp af en støvsuger. **4.** Montér delene på samme måde på ny. (Se figuren 7)

2. VANDKAR

1. Afbryd for elektriciteten. **2.** Fjern beskyttelsesristen på bagsiden (Se figuren 8). **3.** Tøm karret regelmæssigt for vand (hyppigheden afhænger af vandets hårdhed) og fyld karret med et afkalkningsmiddel. Lad afkalkningsmidlet virke i det tidsrum, som fremgår af den respektive emballage. Skyl karret omhyggeligt. Tænd herefter apparatet og kassér den producerede is, indtil det anvendte afkalkningsmiddel er fjernet fuldstændigt (Se figuren 9). **4.** Montér delene på samme måde på ny.

1. LAUHDUTTIMEN PUHDISTUS

Katkaise sähkö pääkatkaisimella ja irrottamalla pistoke pistorasiasta. **1.** Lauhduttimeen päästään käsiksi altaan alapuolelta. **2.** Poista pölykerros lauhduttimen rivoista siveltimellä. **3.** Poista ripojen väliin jäänyt pöly imurilla. **4.** Asenna kaikki osat takaisin alkuperäisille paikoilleen (ks. kuva 7).

2. VEDENSÄILIÖ

1. Katkaise sähkö. **2.** Poista takapuolelle sijoitettu suojaritilä (ks. kuva 8). **3.** Poista säiliön vesi säännöllisesti (vedenkovuuden mukaan) ja täytä se kalkkia poistavalla puhdistusaineella. Anna aineen vaikuttaa pakkauksessa ilmoitettu aika ja huuhtelee runsaalla vedellä. Anna säiliön sitten olla käynnissä poistaen muodostunutta jäätä, kunnes käytetty tuote poistuu kokonaan (ks. kuva 9). **4.** Asenna kaikki osat takaisin vastakkaisessa järjestyksessä.

1. SCHOONMAAK VAN DE CONDENSATOR

De elektrische stroom loskoppelen, gebruik makend van de beschermende schakelaar van de stopcontact en de stekker uit het stopcontact trekken. **1.** De condensator is toegankelijk langs het onderste gedeelte van de kuip. **2.** Met een borsteltje het stoflaagje op de vleugels van de condensator elimineren. **3.** Met de stofzuiger het overig stof verwijderen. **4.** Alles herstellen en hierbij in de tegenovergestelde richting tewerk gaan. (Zie fig. 7)

2. KUIPJE WATERNIVEAU

1. De voeding loskoppelen zoals. **2.** De beschermende rooster wegnemen die geplaatst is op de achterkant (Zie fig. 7). **3.** Regelmatig (in functie van de hardheid van het water) het waterkuipje leegmaken en vullen met een kalkwerend anti-incrustatie wasproduct en laten inwerken zoals op de verpakking wordt aangegeven, vervolgens overvloedig spoelen en laten werken zodanig dat het geproduceerd ijs geloosd wordt tot het gebruikt product volledig geëlimineerd is (Zie fig. 9). **4.** Alles herstellen en hierbij in de tegenovergestelde richting tewerk gaan.

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

Αφαιρείτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, με ενέργεια επί του προστατευτικού διακόπτη του ρευματοδότη και αφαιρώντας ύστερα το ρευματολήπτη του ιδίου ρευματοδότη. **1.** Ο συμπυκνωτής είναι προσβάσιμος από το κάτω μέρος της λεκάνης. **2.** Με ένα πινέλο μετακινήσατε τη στρώση υπολειμμάτων σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. **3.** Με τον απορροφητήρα αφαιρείτε τα υπολείμματα σκόνης. **4.** Επαναφέρατε όλα προβαίνοντας στην αντίθετη κατεύθυνση (Βλέπε εικόνα 7)

2. ΛΕΚΑΝΙΤΣΑ ΣΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ

1. Αφαιρείτε τη τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **2.** Αφαιρέσατε την προστατευτική σχάρα τοποθετημένη στο πίσω μέρος (Βλέπε εικόνα 8). **3.** Περιοδικά (σύμφωνα με τη ανθεκτικότητα του νερού) αδειάστε τη λεκανίτσα από το νερό και γεμίσατε με ένα καθαριστικό απολεπιδατικό αντιασβεστούχο προϊόν και αφήσατε να ενεργήσει όπως αναφέρεται στη συσκευασία, στη συνέχεια ξεβγάλετε με άφθονο νερό και θέσατε εκ νέου σε λειτουργία αποστραγγίζοντας το παραγόμενο πάγο μέχρι την πλήρη εξαφάνιση του χρησιμοποιημένου προϊόντος (Βλέπε εικόνα 9). **4.** Επαναφέρατε όλα προβαίνοντας στην αντίθετη κατεύθυνση.



1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU

Odpojte přívod elektrické energie stisknutím ochranného vypínače zásuvky a vytáhněte zástrčku ze sítě.

1. Kondenzátor se nachází pod chladicím boxem. 2. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru.
3. Odsávačem vysajte zbylý prach usazený mezi lopatkami. 4. Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr. 7).

2. VANIČKA NA VODU

1. Odpojte od sítě. 2. Odstraňte ochranný rošt, který se nachází na zadní straně zařízení (viz obr. 8).
3. Pravidelně (podle tvrdosti vody) vyprazdňujte vaničku. Naplňte ji prostředkem, který brání vzniku vodního kamene, a nechte jej působit podle pokynů na obalu. Důkladně opláchněte a nechte zařízení v chodu, aby se odstranil vytvořený led, dokud se nespotřebuje použitý prostředek (viz obr. 9). 4. Vraťte do původního stavu opačným postupem.

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE

Lülitada elektritoide pistikupesa kaitselülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja.

1. Kondensaatorile pääseb juurde kambri alumisest osast. 2. Puhastada pintsliga tolmu kord kondensaatori ribidelt. 3. Eemaldada ribide vahelt ülejäänud tolm tolmuimejaga. 4. Paigaldada kõik osad kohale tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 7).

2. VEETASEME PAAK

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Võtta tagaküljel asuv katterest eest ära (vt Joon. 8). 3. Tühjendada regulaarselt (vastavalt vee karedusele) veepaaki ja täita see kalkusekõrvaldi ja katlakivi vältiva puhastusvahendiga ning lasta toimida vastavalt pakendil toodud juhiste. Seejärel loputada rohke veega ja lasta seadmel töötada, eemaldades tekkinud jää, kuni kasutatud puhastusvahend on täielikult välja pestud (vt Joon. 9). 4. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras.

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA

Atslēgt elektroenerģijas padevi, vispirms izslēdzot kopējo slēdzi, un pēc tam izņemot kontaktdakšu no rozetes. 1. Kondensatoram var piekļūt no vannas apakšējas daļas. 2. Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņām. 3. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi starp lāpstiņām. 4. Jāuzliek detaļas atpakaļ un jāieslēdz iekārta, atkārtojot apakša minētas darbības pretējā secībā (skat. 7. zīm.).

2. ŪDENS LĪMEŅA VANNIŅA

1. Atslēgt energoapgādi. 2. Noņemt aizsargrestes, kas atrodas iekārtas pakalējā daļā (skat. 8. zīm.).
3. Periodiski (atkarībā no ūdens daudzuma) jāiztukšo ūdens vanniņa un uz kādu laiku uzpildīt to ar kādu mazgāšanas līdzekli pret kaļķakmeni, ka norādīts uz iepakojuma; nobeigumā rūpīgi noskalot vanniņu ar lielu ūdens daudzumu un nodarbināt; nobeiguma rūpīgi notīrīt ledus un mazgāšanas līdzekļa paliekas (skat. 9. zīm.). 4. Atkārtot minētas darbības pretējā secībā.

1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

Atjungti maitinimo įtampą el.lizdą apsaugančiu jungikliu, tada ištraukti iš paties lizdo kištuką.

1. Kondensatorius prieinamas iš apatinės dalies talpos. 2. Šepetėliu pašalinti dulkių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių. 3. Siurbliu susiurbti dulkes, užsilikusias tarp mentelių. 4. Viską grąžinti į pradinę padėtį (žr. 7 pav.)

2. VANDENS LYGMENS VONELĖ,

1. Atjungti maitinimą. 2. Nuimti apsaugines groteles, kurios yra galinėje dalyje (žr. 8 pav.). 3. Laikas nuo laiko (priklausomai nuo vandens kietumo) išleisti iš vonelės vandenį ir įleisti į ją kalkes ir apkalkėjimus šalinančio valiklio; palikti jį veikti pakuotėje nurodytą laiką, tada praskalauti vandeniu ir įjungti, kad susidaręs ledas būtų išleidžiamas tol, kol panaudotas valiklis bus visai pašalintas (žr. 9 pav.). 4. Viską vėl sugrąžinti į vietą, veiksmus atliekant priešinga eilės tvarka.



H

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

A csatlakozóaljzat biztonsági megszakítójának állításával és a csatlakozódugónak az aljzataból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. **1.** A kondenzátor a tartály alatti részen található. **2.** Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. **3.** A porszívóval távolítsa el a bordák között megüledett, maradék port. **4.** Állítson vissza mindent ellenkező irányú eljárással (lásd 7. ábra).

2. VÍZSZINTJELZŐ EDÉNY

1. Pontban leírtak szerint kapcsolják le a hálózati csatlakozást. **2.** Vegyék le a hátsó oldalra helyezett védőrácsot (lásd 8. ábra). **3.** Időszakosan (a víz keménységétől függően) távolítsák el a vizet az edényből és töltsék meg mész- és vízkőoldó tisztító termékkel, majd hagyják hatni a csomagoláson feltüntetett előírások szerint. Ezután bőségesen öblítsék ki majd működtessék azt az előállított jég felhasználásával az alkalmazott termék teljes eltávolításáig (lásd 9. ábra). **4.** Állítsák vissza az egészet ellenkező irányú eljárással.

M

1. TINDIF TAL-KONDENSATUR

Itfi t-tagħmir billi titfi l-iswiċċ u oħroġ il-plagg barra mis-sokit ta' mal-hajt. **1.** Il-kondensatur jista' jintlaħaq minn naħa ta' taħt tat-tank. **2.** Uża pinzell, sabiex tneħħi xi trab li jista' jkun hemm fil-gradilji tal-kondensatur. **3.** Uża vacuum cleaner sabiex tnaddaf il-bqija tat-trab. **4.** Erġa qiegħed kollox kif kien billi ssewwi l-istruzzjonijiet ta' fuq bl-ordni bil-maqlub (ara stampa 7).

2. TANK TAL-LIVELL TA' L-ILMA.

1. Itfi t-tagħmir kif hemm. **2.** Neħħi l-gradilja ta' protezzjoni li tinsab fuq in-naħa ta' wara ta' l-impjant (ara stampa 8). **3.** Kull tant żmien (skond kemm ikun fih kalċju l-ilma) battal it-tank u imla b'deterġent li jqaxxar, billi thallih jixxarrab kif indikat fil-pakkett tal-prodott, imbagħad laħlaħ sew, billi ġġiegħel it-tagħmir ineħħi s-silġ sakemm il-prodott kollu jkun ġie eliminat (ara stampa 9). **4.** Qiegħed kollox kif kien billi timxi b'ordni bil-maqlub.

PL

1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA

Odciać dopływ prądu, wyłączając włącznik i wyciągając wtyczkę z gniazdka. **1.** Kondensator znajduje się w części dolnej wanny. **2.** Pędzelkiem weliminować warstwę kurzu z łopatek kondensatora.

3. Odkurzaczem wciągnać pozostały kurz. **4.** Podłączyć do prądu postępując jak wyżej opisano, ale w odwrotnym porządku (Patrz rys. 7)

2. WANIEŃKA POZIOMU WODY

1. Odciać dopływ prądu jak opisano. **2.** Wyjąć kratkę zabezpieczającą znajdującą się na tylnej stronie (Patrz rys. 8). **3.** Okresowo (w zależności od twardości wody) opróżnić wanieńkę z wody, wypełnić ją środkiem do usuwania kamienia i pozostawić na czas jaki podano na opakowaniu, a następnie wypłukać w obfitej ilości wody, uruchomić urządzenie wypuszczając wytworzony lód aż do całkowitego wyeliminowania użytego środka (Patrz rys. 9). **4.** Powrócić do stanu wyjściowego postępując w odwrotnym porządku.

SK

1. ČISTENIE KONDENZÁTORA

Odpojte prívod elektrickej energie stlačením ochranného vypínača zásuvky a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo sieťovej zásuvky. **1.** Kondenzátor sa nachádza pod telesom prístroja. **2.** Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. **3.** Vysávačom odstráňte zbytok prachu. **4.** Zopakujte celý postup v opačnom poradí. (Pozri obr. 7)

2. VANIČKA NA VODU

1. Vypnite prívod elektrickej energie. **2.** Odstráňte ochranný rošt, ktorý sa nachádza na zadnej strane prístrojového zariadenia (Pozri obr. 8). **3.** Periodicky (v závislosti od stupňa tvrdosti vody) vyprázdnite vaničku a naplňte ju čistiacim prostriedkom, ktorý zabráňuje vzniku vodného kameňa a nechajte ho pôsobiť tak dlho, ako je uvedené v návode na obale. Potom vaničku dôkladne opláchnite. Prístroj nechajte v prevádzke, aby sa odstránil vytvorený ľad, dokiaľ sa nepotrebuje použitý prostriedok (Pozri obr. 9). **4.** Uvedte všetko do počiatočného stavu, pričom postupujte v opačnom poradí.



H

M

PL

SK

1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA

Izključiti električno napajanje z splošnim stikalom, sneti vtičič iz vtičnice. **1.** Kondenzator se doseže od spodnje strani kadi. **2.** Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. **3.** Odstraniti ostali prah med rebri z sesalnikom. **4.** Ponovno montirati vse dele in slediti postopek v obratno smer (glej skico 7)

2. SKLEDICA NIVO VODE

1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odstraniti zaščitno rešetko katera se nahaja na hrbtni strani naprave (glej skico 8). **3.** Občasno (odvisno od trdote vode) izprazniti skledico in jo napolniti z čistilnim detergentom kateri služi za odstranitev kotlovca in apnenca; pustiti, da reagira kot navedeno na embalaži detergenta, potem dobro izprati in pustiti, da naprava deluje dokler se led ne odstrani in do celotne odstranitve uporabljenega detergenta (glej skico 9). **4.** Ponovno postaviti vse na originalni položaj, slediti opisan postopek v obratno smer.

1. ПОЧИСТВАНЕ НА КОНДЕНЗАТОРА

1. Прекъснете електрическото захранване чрез защитния прекъсвач на контакта и извадете после щепсела от самия контакт. **2.** Кондензаторът се намира в частта, намираща се под ваната. **3.** С четка отстранете слоя прах от перките на кондензатора. **4.** С прахосмукачка отстранете останалия прах. **5.** Възстановете електрическото захранване (Виж фигура 7).

2. ВАНИЧКА - НИВО НА ВОДАТА

1. Прекъснете захранването. **2.** Свалете предпазната решетка, поставена върху задната страна (виж Фиг. 8). **3.** Периодично (в зависимост от твърдостта на водата) изпразнете водата от ваничката (виж Фиг. 9) напълнете я с почистващ препарат против варовик и оставете да подейства, както е посочено върху опаковката, след това изплакнете обилно с вода, а после я пуснете да работи, като се изхвърли образуваната лед до пълното отстраняване на използвания продукт. **4.** Поставете всичко в първоначалното положение като процедирайте в обратния ред.

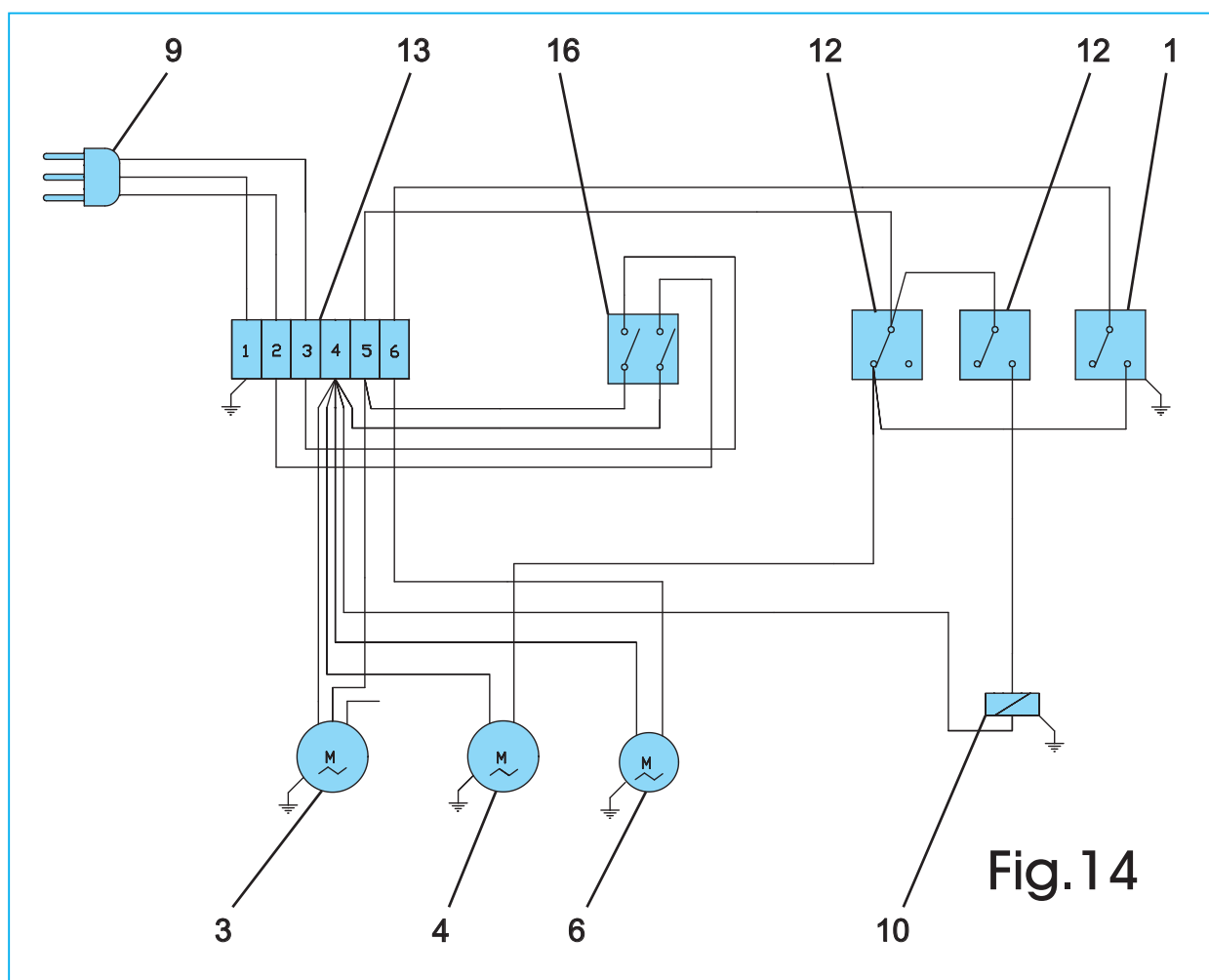
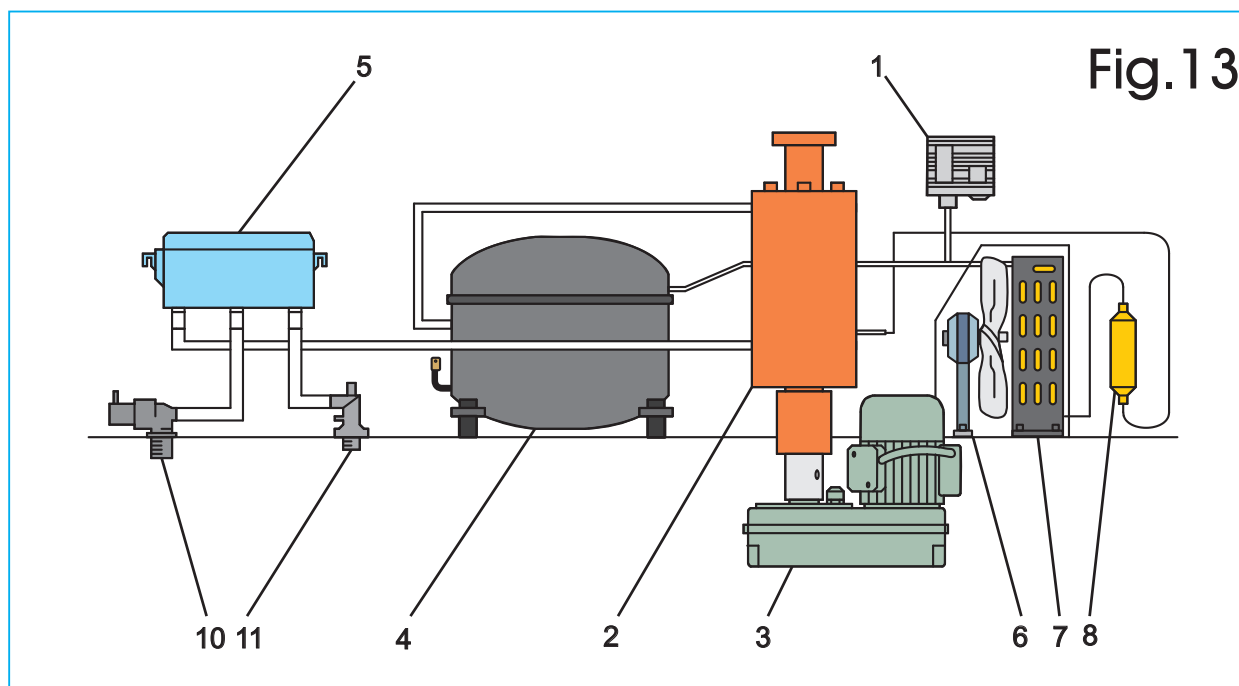
1. CURĂȚAREA CONDENSATORULUI

1. Decuplați întrerupătorul de siguranță al prizei și scoateți fișa. **2.** Condensatorul este amplasat sub bazin. **3.** Îndepărtați cu o pensulă stratul de praf care s-a acumulat pe aripioarele condensatorului. **4.** Îndepărtați tot praful rămas folosindu-vă de un aspirator. **5.** Cuplați alimentarea cu electricitate (vezi Fig.7).

2. RECIPIENT DE MĂSURARE A NIVELULUI APEI

1. Decuplați alimentarea electrică. **2.** Înlăturați grilajul montat pe partea posterioară a căruciorului (vezi Fig. 8). **3.** Goliți periodic recipientul (în funcție de duritatea apei – vezi Fig. 9) și umpleți-l cu un detergent dezincrustant anti-calcar. Urmați instrucțiunile de folosire a detergentului, clătiți bine recipientul și reporniți sistemul de refrigerare (după ce ați eliminat gheața) până la eliminarea completă a detergentului. **4.** Readuceți toate componentele în poziția inițială.





I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO

BG

R

I

1) Pressostato 2) Evaporatore 3) Motoriduttore 4) Compressore 5) Vaschetta 6) Ventilatore 7) Condensatore
8) Filtro 9) Cavo d'alimentazione 10) Elettrovalvola 11) Raccordo di scarico 12) Microinterruttore
13) Morsettiera 14) Interruttore

UK

1) Pressure switch 2) Evaporator 3) Motor reducer 4) Compressor 5) Basin 6) Fan 7) Condenser
8) Filter 9) Power supply cable 10) Solenoid valve 11) Drain connection 12) Microswitch 13) Terminal
board 14) Switch

D

1) Druckwächter 2) Verdampfer 3) Getriebemotor 4) Kompressor 5) Wanne 6) Ventilator 7) Verflüssiger
8) Filter 9) Stromkabel 10) Elektroventil 11) Ablassanschluss 12) Mikroschalter 13) Klemmleiste
14) Schalter

E

1) Presostato 2) Evaporador 3) Motorreductor 4) Compresor 5) Cuba 6) Ventilador 7) Condensador
8) Filtro 9) Cable de alimentación 10) Electroválvula 11) Conexión de drenaje 12) Microinterruptor
13) Caja de bornes 14) Interruptor

F

1) Pressostat 2) Évaporateur 3) Motoréducteur 4) Compresseur 5) Bac 6) Ventilateur 7) Condenseur
8) Filtre 9) Câble d'alimentation 10) Électrovanne 11) Raccordement de vidange 12) Microinterrupteur
13) Bornier 14) Interrupteur

NL

1) Pressostaat 2) Verdamper 3) Reductiemotor 4) Compressor 5) Bakje 6) Ventilator 7) Koelinstallatie
8) Filter 9) Voedingskabel 10) Magneetventiel 11) Afvoeraansluiting 12) Microschakelaar
13) Klemmenbord 14) Schakelaar

P

1) Pressóstato 2) Evaporador 3) Motorreductor 4) Compressor 5) Recipiente 6) Ventilador 7) Condensador
8) Filtro 9) Cabo de alimentação 10) Válvula solenóide 11) Conexão de drenagem 12) Microinterruptor
13) Terminal de bornes 14) Interruptor



S

1)Tryckgivare 2) Förångare 3) Kugghjulsmotor 4) Kompressor 5) Mindre kar 6) Fläkt 7) Kondensor
8) Filter 9) Nätkabel 10) Magnetventil 11) Avloppskoppling 12) Mikrobrytare 13) Kabelklämma
14) Brytare

DK

1)Pressostat 2) Fordamper 3) Reduktionsgear 4) Kompressor 5) Bakke 6) Ventilatorhjul 7) Kondensator
8) Filter 9) Forsyningsledning 10) Elektroventil 11) Afløbskobling 12) Mikroafbryder 13) Klemrække 14)
Afbryder

FIN

1) Painekeytkin 2) Haihdutin 3) Moottorialennin 4) Kompressor 5) Allas 6) Tuuletin 7) Kondensaattori
8) Suodatin 9) Virtajohto 10) Sähköventtiili 11) Tyhjennysliitin 12) Mikrokeytkin 13) Jakorasja
14) Kytkin

B

1) Pressostaat 2) Verdampfer 3) Reductiemotor 4) Compressor 5) Bakje 6) Ventilator 7) Koelinstallatie
8) Filter 9) Voedingskabel 10) Magneetventiel 11) Afvoeraansluiting 12) Microschakelaar
13) Klemmenbord 14) Schakelaar

GR

1) Ρυθμιστής πίεσης 2) Εξατμιστήρας 3) Κινητήρας με μειωτήρα στροφών 4) Συμπιεστής 5) Δεξαμενή
6) Εσωτερικοί ανεμιστήρες 7) Συμπυκνωτής 8) Φίλτρο 9) Καλώδιο ρεύματος 10) Ηλεκτροβαλβίδα
11) Σύνδεση εκκένωσης 12) Μικροδιακόπτης 13) Πίνακας ακροδεκτών 14) Διακόπτης

CZ

1) Presostat 2) Výparník 3) Redukční elektropřevodovka 4) Kompresor 5) Vanička 6) Ventilátor
7) Kondenzátor 8) Filtř 9) Napájecí kabel 10) Elmagnet ventil 11) Připoj odpadu 12) Mikrospínač
13) Svorkovnice 14) Vypínač

EE

1) Rõhulüliti 2) Aurusti 3) Mootorreduktor 4) Kompressor 5) Nõu 6) Ventilaatorid 7) Kondensaator
8) Filter 9) Toitejuhe 10) Solenoidklapp 11) Äravooluühendus 12) Mikrolüliti 13) Klemmiliist
14) Lüliti

I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO

BG

R



I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO

BG

R

LV

1) Presostats 2) Izlvaicētājs 3) Motorreduktors 4) Kompresors 5) Vannīga 6) Ventilatori 7) Kondensators 8) Filtrs 9) Barošanas vads 10) Elektrovārsts 11) Kanalizācijas mezgls 12) Mikroslēdzis 13) Kontaktu plate 14) Slēdzis

LT

1) Slėgio matuoklis 2) Garintuvas 3) Motoreduktorius 4) Kompresorius 5) Padėkliukas 6) Ventilatorius 7) Kondensatorius 8) Filtras 9) Maitinimo kabelis 10) Elektrovožtuvas 11) Jungtis (vandens) nuleidimui, pašalinimui 12) Mikrojungiklis 13) Gnybtinė 14) Jungiklis

H

1) Presszosztát 2) Párologtató 3) Reduktoros motor 4) Kompresszor 5) Edény 6) Ventilátor 7) Kondenzátor 8) Szűrő 9) Tápvezeték 10) Elektroszelep 11) Leeresztő csatlakozás 12) Mikrokapcsoló 13) Kapocstábla 14) Megszakító

M

1) Swiĉĉ ta ' Pressjoni 2) Evaporatur 3) Riduttur tal-Magna 4) Kompressur 5) Friskatur 6) Ventilatur 7) Kondensatur 8) Filtru 9) Gumna Principali 10) Evaporatur 11) Konnessjoni tad-drejn 12) Mikro interruttur 13) Terminal 14) Interruttur

PL

1) Presostat 2) Parnik 3) Motoreduktor 4) Kompresor 5) Wanienska 6) Wentylator 7) Kondensator 8) Filtr 9) Przewód zasilania 10) Zawór elektromagnetyczny 11) Łącznik rurowy odpływu 12) Mikrowyłącznik 13) Tabliczka zaciskowa 14) Wyłącznik

SK

1) Presostat 2) Výparník 3) Redukčnáelektroprevodovka 4) Kompresor 5) Vanička 6) Ventilátor 7) Kondenzátor 8) Filter 9) Napájací kábel 10) Elektrický ventil 11) Pripojenie na vypúšťanie 12) Mikrospínač 13) Svorkovnica 14) Vypínač

SLO

1) Regulator za pritisk 2) Evaporator 3) Motoreduktor 4) Kompresor 5) Skledica 6) Ventilator 7) Kondenzator 8) Filter 9) Kabel za napajanje 10) Elektroventil 11) Spojnik za odvod 12) Mikro stikalo 13) Plošča za stičnike 14) Stikalo

BG

1) Пресостат 2) Изпарител 3) Моторедуктор 4) Компресор 5) Ваничка 6) Вентилатор 7) Кондензатор 8) Филтър 9) Щепсел 10) Електроклапа 11) Съединение за отвеждане 12) Микропрекъсвач 13) Клеморед 14) Прекъсвач

R

1) Presostat 2) Dispozitiv de evaporare 3) Reductor 4) Compresor 5) Recipient 6) Ventilator 7) Condensator 8) Filtru 9) Fișă 10) Electrovalvă 11) Racord de scurgere 12) Întrerupător 13) Tablou de conexiune 14) Întrerupător





CERTIFICATO DI GARANZIA

MOD.

MAT.

Data acquisto _____ N° bolla, risc. o fatt. _____

Nome e cognome _____ Tel. _____
acquirente

Via _____ N° _____

Città _____ Provincia _____

NOTA IMPORTANTE: La mancata spedizione di questo certificato debitamente compilato,
entro gli 8 giorni dall'acquisto pena decadenza di OGNI GARANZIA.

RACCOMANDATA



SPETT. **TECFRIGO** s.p.a.

VIA GALILEO GALILEI, 22

42024 CASTELNOVO DI SOTTO

(REGGIO EMILIA) - ITALY

Italiano

La temperatura di entrata dell'acqua influisce sulla quantità di ghiaccio prodotto. E' consigliato l'uso di un addolcitore.

Inglese

The inlet temperature of water influences the quantity of ice produced. It's recommended the use of a purifier.

Tedesco

Die Wassertemperatur hat Einfluss auf die hergestellte Eismenge. Es empfiehlt sich die Verwendung eines Enthärter.

Portoghese

A temperatura de entrada da agua influi na quantidade de gelo produzida. Aconselha-se o uso de um adoçador.

Greco

Η θερμοκρασία εισροής του νερού επιρεάζει την ποιότητα του παραγόμενου πάγους. Συστήνεται η χρήση ενός αποσκληρυντικού.

Francese

La température d'arrivée d'eau influence la quantité de givre produite.
L'emploi d'un adoucisseur d'eau est conseillé.

Spagnolo

La temperatura de entrada del agua influye directamente sobre la cantidad de hielo producido. Es aconsejable utilizar un filtro.





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. acquisti 0522.682311
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Organizzazione con Sistema
di Gestione certificato
*Company with Management
System certified*

ISO 9001:2000

